

Der Bote



Вестник

Zeitschrift der Evangelisch-Lutherischen Kirche
in Russland, der Ukraine, Kasachstan und Mittelasien

№1/2008

Журнал Евангелическо-лютеранской церкви
в России, Украине, Казахстане и Средней Азии

Jahresthema: *Familie*

Тема года: *Семья*

Unser Thema:

*Es ist nicht gut,
dass der Mensch allein sei*

Тема номера:

*Не хорошо
быть человеку одному*



В НОМЕРЕ: IN DIESEM HEFT:

2	Содержание Inhalt	Содержание Inhalt
3	От редакции Editorial	«Дорогие читательницы и читатели!» <i>Архиепископ Эдмунд Ратц</i> “Liebe Leserinnen und Leser!” <i>Erzbischof Edmund Ratz</i>
4–5	Проповедь Predigt	«Где ты, Адам?» <i>Пастор Джозеф Канг</i> “Wo bist du, Adam?” <i>Pastor Josef Kang</i>
6–9	Тема номера Unser Thema	«Не хорошо быть человеку одному». Супружество: добрый порядок Божий. <i>Пробст Хайе Остервальд</i> “Es ist nicht gut, dass der Mensch allein sei!” Die Ehe: eine gute Ordnung Gottes” <i>Propst Heye Osterwald</i>
10–11	Катехизис	Мартин Лютер о семье и браке. <i>Пастор Дитрих Брауэр</i>
12–13	Душепопечительство Seelsorge	Семинары для детей и родителей. Семейное служение в Украине <i>Пастор Александр Гросс</i> Seminare für Eltern und Kinder. Familienseelsorge in der Ukraine <i>Pastor Alexander Gross</i>
14–15	Тема номера Unser Thema	Браки между евангелическими и православными христианами – возможно ли это? <i>Пастор Франк Лотихиус</i> Ehen zwischen evangelischen und orthodoxen Christen – wie geht das? <i>Pastor Frank Lotichius</i>
16	Знаменитые лютеране	Сестры Циммерман
17–20	Детская страничка	Пасхальные игры. Поделки. Канон «Ныне воскрес наш Спаситель». Молитва
21	Письма читателей	Отклик на номер 4/2007 Reaktion auf das Heft 4/2007
22–25	Молодежная страница	Опрос молодежи ЕЛЦ на тему номера
26–27	Тема номера Unser Thema	Семья – малая Церковь. Подготовка к браку в Католической Церкви. <i>Светлана Черняева</i> Familie – eine kleine Kirche. Vorbereitung auf die Ehe in der katholischen Kirche. <i>Swetlana Tschernjaewa</i>
28–29	Другие Церкви	Традиции праздника Пасхи и пасхальное богослужение в Православной Церкви. <i>Иерей Максим Зенков</i>
30–31	Тема номера Unser Thema	Венчание спустя многие годы супружества Kirchliche Trauung nach vielen Jahren der Ehe
32–33	Наша обложка Unser Titelbild	Сотворение Евы. <i>Пробст Ханс Херманн Ахенбах</i> Большой великопостный плат из Циттау Die Erschaffung der Eva. <i>Propst Hans Hermann Achenbach</i> Das Große Zittauer Fastentuch
34	Музыка Musik	То зерно, что в землю... Korn, das in die Erde...
35	Молитва Gebet	Молитвы супружеской пары



Дорогие читательницы и читатели!

Тема 2008 года в журнале «Вестник» – «Семья». В течение года мы будем рассматривать эту тему в различных аспектах. По сути, семья является тем пространством, в котором начинается жизнь человека. Поэтому речь о рождении человека и родителей пойдет в одном из следующих номеров.

Главная тема этого номера «Вестника» – супружество. На обложке мы видим картину «Сотворение Евы» – один из мотивов Велюкопостного плата из Циттау в Саксонии. Ханс Херманн Ахенбах рассматривает в своей медитации различные стороны библейского понимания взаимоотношений мужчины и женщины перед лицом Бога.

Д-р теол. Джозеф Канг, доцент Теологической семинарии ЕЛЦ, вспоминает о прекрасном творении Бога, каким оно предстает на первых страницах Библии. Он не просто говорит о бедствиях, которые на его родине в США нанес ураган «Катрина» в 2006 году, и которые потрясли его. За этими горестями он видит вопрос Бога: «Где ты был, Адам?». Речь идет об ответственности за мир и ответственности друг за друга, также в браке и семье.

Хайе Остервальд описывает супружеский союз мужчины и женщины, как он представлен в библейском свидетельстве, а также в Катехизисе для взрослых и вероисповедных книги.

Александр Гросс рассказывает о мероприятиях в НЕЛЦУ, целью которых является семейное душепопечительство. На семинарах и в летних лагерях совместно обсуждаются проблемы, также можно получить консультации специалистов по этому вопросу. Отрядным является сотрудничество с соседней Церковью в Польше.

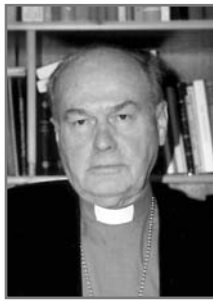
Светлана Черняева подробно повествует о подготовке к браку в католической Церкви. А Франк Лотихиус, опираясь на собственный опыт, рассказывает о вступлении в брак представителей разных конфессий.

Случается и такое, что супружеские пары после многих лет совместной жизни просят Божьего благословения для своего брачного союза, и это помогает им. Интересен также опрос молодежи наших общин. Они открыто рассказывают о том, что ожидают от брака.

Этот номер также приурочен к Пасхе. В рубрике «Другие Церкви» священник православной Церкви Максим Зенков знакомит наших читателей с православными традициями праздника Пасхи.

Номер получился разносторонним. С удовольствием примем ваши отклики и пожелания. От имени Попечительского совета и редакции желаю вам благословенного праздника Пасхи!

*Ваш Эдмунд Ратц,
Архиепископ, д-р теол.*



Liebe Leserinnen und Leser!

Das Jahresthema des “Boten” 2008 ist “Die Familie”. Im Laufe des Jahres wollen wir die verschiedenen Dimensionen dieses Themas “Familie” betrachten.

Die Familie ist in der Regel der Raum, in dem das menschliche Leben beginnt. Von Geburt und Elternschaft wird deswegen dann in einer späteren Ausgabe die Rede sein.

In dieser Ausgabe des “Boten” steht die Ehe im Mittelpunkt. Auf dem Titelbild sehen wir das Bild “Die Erschaffung der Eva”. Es stammt aus einem alten Fastentuch aus Zittau in Sachsen. Hans Hermann Achenbach erkennt in seiner Meditation wesentliche Dimensionen des biblischen Verständnisses des Miteinanders von Mann und Frau unter Gott.

Dr. Joseph Kang, unser Dozent am Theologischen Seminar der ELKRAS in Nowosaratowka verweist auf Gottes gute Schöpfung, wie sie auf den ersten Seiten der Bibel geschildert wird. Er übersieht dabei nicht die Bedrohungen, die er selbst aus seinem Heimatland USA anlässlich des Hurrikans “Katharina” im Jahr 2006 kennt und die ihn erschüttert haben. Gleichzeitig sieht er hinter diesen bedrohlichen Widerfahrnissen die Frage Gottes “Wo bist du, Adam”. Es geht um Weltverantwortung und Verantwortung für einander gerade auch in der Ehe und Familie.

Heye Osterwald schildert eindrucksvoll die eheliche Gemeinschaft von Mann und Frau, wie sie im biblischen Zeugnis aber auch im Erwachsenenkatechismus und den Bekenntnisschriften zur Darstellung kommen.

Alexander Gross kann von Veranstaltungen in der DELKU berichten, bei denen die Familienfürsorge im Mittelpunkt steht. Auf Freizeiten und bei Seminaren kann das Gespräch miteinander, aber auch die Beratung durch Fachleute stattfinden. Erfreulich ist die gemeinsame Arbeit mit der Nachbarkirche in Polen.

Swetlana Tschernjaewa schildert anschaulich, wie in der katholischen Kirche die Vorbereitung auf die Ehe praktiziert wird. Und Frank Lotichius berichtet aus eigenem Erleben eindrucksvoll von der Eheschließung konfessionsverschiedener Partner.

Auch kommt es vor, dass nach vielen Jahren Ehepaare den Segen Gottes für ihre Ehe erbitten und daraus Hilfe erfahren. Interessant ist die Umfrage unter den Jugendlichen unserer Gemeinden. In Offenheit berichten sie von ihren Erwartungen an die Ehe.

Dieses Heft erscheint vor Ostern. In der Rubrik “Andere Kirchen” macht der orthodoxe Geistliche Maxim Senkow unsere Leser und Leserinnen mit den orthodoxen Ostertraditionen bekannt.

Insgesamt also ein vielseitiges Heft. Gerne empfangen wir Ihre Rückantworten und Anregungen. Im Namen des Redaktionsbeirates wünsche ich Ihnen ein gesegnetes Osterfest!

*Ihr Dr. Edmund Ratz,
Erzbischof*



ВЕСТНИК

Журнал Евангелическо-лютеранской церкви в России, Украине, Казахстане и Средней Азии выходит 4 раза в год

Редакторы журнала

Елена Дякина,
Наталья Окашева,
Марина Худенко

Макет

Дмитрий Зенченко

Редакция благодарит всех, предоставивших материалы для публикации, а также своих добровольных и бескорыстных помощников:
Эльвиру Жейдс, Христине Мюллер, Дорис Ратц

Мнение редакции может не совпадать с точкой зрения автора.

Пожертвования для издания журнала Вы можете отправить почтовым переводом по адресу редакции с пометкой “Der Bote”

Адрес:

Россия, 191186, Санкт-Петербург, Невский пр., 22–24.

Тел.: 571-94-17

E-mail: bote@elkras.ru

При перепечатке

ссылка обязательна

Регистрационное свидетельство № 018676

от 7 апреля 1999 года

Отпечатано в типографии ООО

«Синел»: Россия, 194223,

Санкт-Петербург, Курчатова, 10

Подписан в печать 15.02.2008

Тираж: 3200 экз.

На титульной странице –

Большой великопостный

плат из Циттау, 1472 г.

DER BOTE

Zeitschrift der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Russland, der Ukraine, Kasachstan und Mittelasien erscheint viermal im Jahr

Redaktion

Marina Chudenko,

Elena Djakiwa,

Natalia Okaschewa

Lay-Out

Dmitrij Sentschenko

Die Redaktion dankt den ehrenamtlichen Helfern und Helferinnen für ihre wertvolle Mitarbeit
Christine Müller, Doris Ratz, Elwira Shejds

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht grundsätzlich die Meinung der Redaktion wieder

Adresse:

Newsky Prospekt 22–24

191186 St. Petersburg, Russland

Tel: 812 – 571 94 17

E-mail: bote@elkras.ru

Druck in GmbH SINEL,

Russland, 194223 St. Petersburg,

ul. Kurtschatowa, 10

Redaktionsschluss – 15.02.2008

Auflage 3200

Auf dem Titelbild –

Das Große Zittauer

Fastentuch, 1472



Джозеф Канг, пастор Пресвитерианской церкви США,
доцент Теологической семинарии ЕЛЦ

Где мы, Адам?

Бытие 3:8-20; Лука 15:8-10

Братья и сестры во Христе, мне хотелось бы задать вам сегодня один вопрос: где вы? Тот же самый вопрос был задан Адаму, когда тот прятался от Бога в Эдемском саду.

Я все еще помню ураган «Катрина», который пронесся в конце августа 2005 года. Он вызвал серьезные разрушения во многих государствах, особенно в США, в штате Луизиана. Это был самый убыточный и один из пяти самых ужасных ураганов в истории Соединенных Штатов. Погибло около двух тысяч человек, ущерб составил 81.2 миллиарда долларов. Два главных города Луизианы были полностью залиты водой в течение двух недель. Никто не ожидал такого страшного урагана. Америка была в растерянности, а весь мир наблюдал страшную катастрофу, с которой не могла справиться супердержава.

Когда я вернулся в США и размышлял об урагане, у меня возникла пара теологических вопросов.

Во-первых, мне на ум пришло эсхатологическое предупреждение Павла: «День Господень так придет, как вор ночью. Ибо, когда будут говорить: «Мир и безопасность», тогда внезапно постигнет их пагуба... Итак, не будем спать... но будем бодрствовать и трезвиться» (1 Фес 5:1-3, 6).

«Бодрствуйте!» – этот эсхатологический призыв мы находим и в Евангелиях. Мы можем перефразировать его: «Будьте готовы!» Это актуально и для нашей повседневной жизни. Надо всегда быть готовым и к хорошему, и к плохому.

Когда я учился в Теологической семинарии, один из преподавателей говорил, что пастор всегда должен быть готов к трем вещам: проповеди, движению и смерти. Быть готовым к смерти – звучит сурово, но экзистенциально верно, не так ли?

Во-вторых, я подумал о духовном состоянии тех, которые потеряли, а потом нашли родных. У меня возникли вопросы: Сколько людей духовно разбросаны сегодня, и почему? С ка-

кими духовными ураганами сталкиваются современные люди?

Потом я подумал об изгнании Адама и Евы (Быт 3), а также о радостных историях утраты и обретения (Лк 15). Я не вполне уверен, что можно связывать эти ветхозаветные и новозаветные тексты. И все же, мы можем найти общую тему в этих отрывках.

В истории об Эдемском саду первым ураганом, с которым столкнулось человечество, было недоверие к Богу, который установил определенные нормы. Человеческое недоверие к Богу нарушило эти нормы и привело к разрушению отношений между Богом и людьми, между людьми и миром. Произошло рассеивание людей. В Божьем саду царили *общность и равенство*. Однако в саду, зараженном отсутствием доверия, остались только *контроль и разрушение*. Ситуация меняется от *творения* (Быт 2:7,22) к *изгнанию* (Быт 3:23-24). Между этими двумя временными пунктами – *прятки*, в которые начинает играть человечество, *рассеяние*, а также *поиск/призыв* Бога.

Несмотря на человеческое недоверие к Богу, а также суд Божий и изгнание людей из рая, Бог опять приходит к людям и зовет: «Адам, ты где?» Бог всегда берет инициативу на Себя и ищет людей для того, чтобы восстановить их к жизни и творчеству.

Наши новозаветные истории в главе 15 Евангелия от Луки рассказывают о благодати и любви Бога: «Так на небесах более радости будет об одном грешнике кающемся, нежели о девяти праведниках, не имеющих нужды в покаянии» (Лк 15:7). «Бывает радость у ангелов Божиих и об одном грешнике кающемся» (Лк 15:10). «Надобно было радоваться и веселиться, что брат твой этот был мертв и ожил, пропадал и нашелся» (Лк 15:32).

В этом разрушенном мире, где так много людей переживают только духовное рассеяние, давайте нести Благою весть о Божьей заботе и любви, воплощенной в Иисусе, нашем Господе и Спасителе. Аминь.



Joseph Kang, Pastor der Presbyterianischen Kirche der USA (PCUSA),
Dozent des Theologischen Seminars der ELKRAS

Wo bist du, Adam?

1. Mose 3,8-20; Lukas 15,8-10

Brüder und Schwestern in Christus, ich möchte euch heute fragen: Wo seid ihr? Dieselbe Frage wurde auch an Adam gestellt, als er sich vor Gott im Garten Eden versteckte.

Ich denke immer noch an den Orkan "Kathrina", der Ende August 2005 sein Unwesen trieb. Er richtete erhebliche Zerstörungen in vielen Ländern an, besonders in den USA, im Staat Louisiana. Dieser Orkan brachte größte Verluste und war einer der fünf schrecklichsten Orkane in der Geschichte der Vereinigten Staaten. Er forderte etwa 2000 Todesopfer, der Verlust betrug 81.2 Milliarden Dollar. Zwei der bekanntesten Städte in Louisiana wurden im Verlaufe von zwei Wochen total überflutet. Niemand hatte mit einem solch verheerenden Orkan gerechnet. Amerika war ratlos, und die ganze Welt nahm Anteil an der furchtbaren Katastrophe, welche diese Supermacht nicht bewältigen konnte. Als ich in die USA zurückkehrte und über den Orkan nachdachte, kamen mir ein paar theologische Fragen in den Sinn.

Vor allem fiel mir die eschatologische Vorwarnung von Paulus ein: "... der Tag des Herrn wird kommen wie ein Dieb in der Nacht. Wenn sie sagen werden: Es ist Friede, es hat keine Gefahr, dann wird sie das Verderben schnell überfallen. ... So lasset uns nun nicht schlafen wie die anderen, sondern lasset uns wachen und nüchtern sein" (1. Thess 5, 1-3; 6).

"Lasset uns wachen!" – diesen eschatologischen Aufruf finden wir auch in den Evangelien. Wir können ihn auch mit anderen Worten wiedergeben: "Seid bereit!" Das ist auch für unseren Alltag aktuell. Man muss immer sowohl zum Guten, als auch zum Schlechten bereit sein.

Als ich am Theologischen Seminar studierte, sagte ein Dozent, dass ein Pastor immer zu drei Sachen bereit sein muss: zur Predigt, zur Bewegung und zum Tod. Zum Tod bereit sein – das klingt hart, ist aber existential richtig, nicht war?

Zum zweiten dachte ich über die seelische Verfassung der Menschen nach, die ihre Familienangehörigen erst verloren, und dann wieder gefunden hatten. Ich hatte wieder Fragen: Wieviel Leute haben sich heute geistig auseinander gelebt und warum? Welchen seelischen Stürmen ist heute der moderne Mensch ausgesetzt?

Dann dachte ich auch an die Vertreibung von Adam und Eva (1. Mose 3) aus

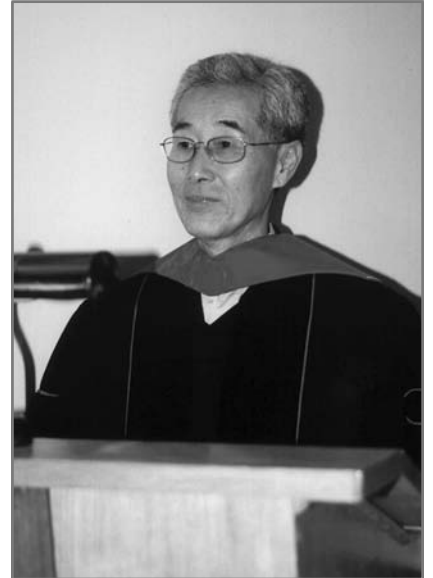
dem Paradies, sowie auch an die fröhlichen Geschichten vom Verlieren und Finden (Lk 15). Ich bin nicht ganz sicher, dass man diese Texte aus dem Alten und dem Neuen Testament miteinander vergleichen kann. Aber trotzdem können wir ein gemeinsames Thema in diesen Auszügen finden.

In der Geschichte vom Garten Eden war der erste Sturm, mit dem die Menschheit konfrontiert wurde, das Misstrauen gegenüber Gott, der bestimmte Normen festgesetzt hatte. Das menschliche Misstrauen gegenüber Gott verletzte diese Normen und führte zur Zerstörung der Beziehungen zwischen Gott und den Menschen, zwischen den Menschen und der Welt. Danach wurden die Menschen in alle Welt verstreut. In Gottes Garten herrschten *Gemeinschaft* und *Gleichheit*. Aber im vom Misstrauen beherrschten Garten blieben nur Kontrolle und Zerstörung. Die Situation verändert sich: erst war die Schöpfung (1. Mose 2, 7.22), dann die Vertreibung (1. Mose 3, 23-24). Zwischen diesen zwei Zeitpunkten geschieht das Versteckspiel, welches die Menschheit zu spielen beginnt, *die Zerstreuung in alle Welt*, aber auch *die Suche* Gottes.

Trotz des menschlichen Misstrauens gegenüber Gott und trotz des Richtspruches Gottes und der Vertreibung der Menschen aus dem Paradies, kommt Gott wieder zu den Menschen und ruft: "Adam, wo bist du?" Gott ergreift immer wieder die Initiative und sucht Menschen, um sie ins Leben und ins Wirken zurückzurufen.

Unsere neutestamentlichen Geschichten aus dem 15. Kapitel des Evangeliums des Lukas berichten über Gottes Gnade und Liebe: "So wird auch Freude im Himmel sein über einen Sünder, der Buße tut, vor neunundneunzig Gerechten, die der Buße nicht bedürfen" (Lk 15,7). "... wird Freude sein vor den Engeln Gottes über einen Sünder, der Buße tut" (Lk 15,10). "Du solltest aber fröhlich und guten Mutes sein; denn dieser dein Bruder war tot und ist wieder lebendig geworden; er war verloren und ist wieder gefunden" (Lk 15,32).

In dieser zerstörten Welt, wo so viele Menschen nur die geistige Zerstreuung erleben, wollen wir die frohe Botschaft über Gottes Sorge und Liebe, verkörpert in unserem Herrn und Erlöser Jesus Christus, verkündigen. Amen.





«НЕ ХОРОШО БЫТЬ ЧЕЛОВЕКУ ОДНОМУ»

СУПРУЖЕСТВО: ДОБРЫЙ ПОРЯДОК БОЖИЙ

*Предназначение
человека – жить
вдвоем, он находит
свое место перед
лицом Божиим
и перед другим
человеком.
Так должно быть,
так угодно Богу*

**Сотворение Евы.
Нюрнбергская хроника, 1493**

**Die Erschaffung der Eva.
Die Schedelsche Weltchronik, 1493**



Агаша и Александр хотят пожениться. Они записались ко мне на беседу о венчании, и вот они сидят передо мной, радостно взволнованные. Видно, что они испытывают друг к другу глубокие чувства. «Мы хотим, чтобы нас обвенчали, чтобы Господь благословил наш брак. Регистрация брака в ЗАГСе – акт формальный, мы хотим пожениться перед Богом». Так говорят почти все, желающие венчаться в Церкви.

Что означает церковное венчание? Что говорят об этом установления евангелической Церкви?

«Супружество – угодное Богу состояние, «божественное состояние» (Мартин Лютер – *прим. авт.*), форма жизни, дающая опору всей жизни в целом и любви, которую нужно вновь и вновь, постоянно проживать по-новому» (*Евангелический катехизис для взрослых*).

Фундаментом для такого толкования являются библейские тексты, которые зачитываются на каждом богослужении с венчанием. На них основывается брачная жизнь в Творении: «И сказал Господь Бог: не хорошо быть человеку одному; сотворим ему помощника (лучше: собеседника), соответственного ему» (Быт 2:18). Предназначение человека – жить вдвоем, он находит свое место перед лицом Божиим и перед другим человеком. Так должно быть, так угодно Богу.

Супружество образует порядок этого предопределения, данного Богом человеку.

«Сотворивший в начале мужчину и женщину сотворил их. Посему оставит человек отца и мать и прилепится к жене своей, и будут два одной плотью. Так что они уже не двое, но одна

плоть. Итак, что Бог сочел, того человек не различает» (Мф 19:4-6).

Только пребывая вдвоем, человек может достигнуть полноты своего предназначения. Именно это имеется в виду, когда говорят: **«Так что они уже не двое, но одна плоть»**. К «плоти», что означает «полнота человека», относятся все признаки, составляющие супружество. Это дети, за которых оба супруга несут ответственность; дом или квартира, в которой они вместе живут, совместные будни, жизненный уклад; они делят радости и невзгоды, помогают друг другу, вместе строят планы на жизнь.

К «полноте человека» относится также область сексуальности. В пояснении в Шестой заповеди «не прелюбодействуй» Лютер пишет: «Брачная жизнь – не только почетное, но также необходимое состояние, и строго заповедано Богом, что вообще во всех сословиях мужчины и женщины, для того и сотворенные, должны в нем пребывать... Ибо где природа существует и действует такой, какой она насаждена Богом, там невозможно (за некоторыми исключениями – *прим. авт.*) оставаться целомудренным помимо брака; ибо плоть и кровь остаются плотью и кровью, и естественные наклонности и побуждения не встречают препятствий и помех, как видит и чувствует каждый. Для того, чтобы как можно легче было в какой-то мере избежать нецеломудренности, и заповедал Бог состояние в браке, чтобы каждый имел свою определенную долю и был бы сим доволен» (*Большой Катехизис, стрфы 211-212*).

Также – и даже особенно – в сфере сексуальности супружество может являться обязательным, даже жизненно необходимым состоянием, в котором человек достигает зрелости. Зрелая и этически приемлемая сексуальность не дается человеку при рождении. Это самая сокровенная, интимная сфера жизни человека. Она требует защищенности, особенно в наше время, переполненное соблазнами в СМИ и в общественной



“ES IST NICHT GUT, DASS DER MENSCH ALLEIN SEI!”

DIE EHE: EINE GUTE ORDNUNG GOTTES

Natascha und Alexander wollen heiraten. Sie haben sich zum Traugespräch bei mir angemeldet. Freudig aufgeregt sitzen sie nun vor mir, ihre innige Liebe zueinander ist ihnen anzumerken und anzusehen. “Wir wollen uns kirchlich trauen lassen, weil Gott unsere Ehe segnen soll. Die standesamtliche Eheschließung, die Registrierung, ist nur ein formeller Akt, wir wollen vor Gott heiraten.” So sagen es fast alle, die sich kirchlich trauen lassen wollen.

Worum geht es eigentlich bei der kirchlichen Trauung? Wie lautet das evangelische Verständnis der Ehe?

“Die Ehe ist ein gottgewollter Lebensraum, ein “göttlicher Stand” (Martin Luther. *Anm. von H. O.*), eine Lebensform, die dem gemeinsamen Leben und der Liebe Halt und Gestalt gibt und immer wieder neu gelebt werden muss”. (*Evangelischer Erwachsenkatechismus S. 283*). Grundlage für diese Deutung sind biblische Texte, die in jedem Traugottesdienst gelesen werden. Nach ihnen ist die Ehe in der Schöpfung begründet: “Gott der Herr sprach: Es ist nicht gut, dass der Mensch allein sei. Ich will ihm eine Hilfe (besser: ein Gegenüber) schaffen, die (das) ihm entspricht.” (1. Mose 2,18). Der Mensch ist auf Zweisamkeit hin angelegt, er findet zu seiner Bestimmung im Gegenüber zu Gott und im Gegenüber zum anderen Menschen. So soll es sein, so ist es von Gott gewollt.

Die Ehegemeinschaft bildet die Ordnung dieser von Gott dem Menschen zugedachten Bestimmung. “Gott, der im Anfang den Menschen geschaffen hatte, schuf sie als Mann und Frau und sprach: Darum wird ein Mann Vater und Mutter verlassen und an seiner Frau hängen, und die zwei werden ein Fleisch sein. So sind sie nun nicht mehr zwei, sondern ein Fleisch. Was Gott zusammengefügt hat, das soll der Mensch nicht scheiden.” (Matthäus 19,4-6). Die menschliche Zweisamkeit erst führt zu seiner ganzheitlichen Bestimmung. Das ist gemeint, wenn es heißt: **“So sind sie nicht mehr zwei, sondern ein Fleisch”**. Zum “Fleisch”, das heisst der “Ganzheit des Menschen”, gehören alle die Ehegemeinschaft vertiefenden Merk-

male: Die Kinder, für die beide gemeinsam verantwortlich sind, das Haus oder die Wohnung, in der man gemeinsam lebt, der gemeinsame Alltag, die Lebensführung, das Teilen von Glück und Leid, die gegenseitige Hilfe, die gemeinsamen Lebensplanungen.

Zur “Ganzheit des Menschen” gehört auch der Bereich der Sexualität. In der Erklärung zum sechsten Gebot “Du sollst nicht ehebrechen!” schreibt Luther: “Die Ehe ist nicht allein ein ehrenvoller, sondern auch ein notwendiger Stand. Es ist ernstlich von Gott geboten, dass sich insgemein durch alle Stände hindurch Männer und Frauen darin finden lassen, die dazu geschaffen sind... Denn wo es nach der Natur geht, wie sie von Gott eingepflanzt ist, ist es nicht möglich, (bis auf einige wenige Ausnahmen, Anm. von mir) außerhalb der Ehe keusch zu bleiben. Denn Fleisch und Blut bleiben Fleisch und Blut, und die natürliche Neigung und Reizung geht unverwehrt und ungehindert (ihren Gang), wie jedermann sieht und fühlt. Damit es desto leichter sei, Unkeuschheit einigermaßen zu vermeiden, hat Gott deshalb auch den Ehestand befohlen, dass ein jeder sein zugemessenes Teil habe und sich daran genügen lasse.” (*Auszug aus: Großer Katechismus 672*).

Auch, und gerade auf die Sexualität bezogen, kann die Lebensform Ehe ein unabdingbarer, ja ein lebensnotwendiger Stand sein, in dem der Mensch zu einer reifen Sexualität findet. Eine reife, ethisch vertretbare Sexualität ist dem Menschen nicht in die Wiege gelegt. Sie will gelernt, kultiviert und gestaltet werden. Die Sexualität ist verbunden mit dem Innersten, dem Intimsten des Menschen. Sie braucht einen geschützten Raum, und dieses umso mehr in einer Zeit einer sexuellen Reizüberflutung in den Medien und im



*Der Mensch ist auf
Zweisamkeit hin
angelegt, er findet zu
seiner Bestimmung
im Gegenüber
zu Gott und im
Gegenüber zum
anderen Menschen.
So soll es sein, so ist
es von Gott gewollt*



жизни. Зрелой сексуальности можно достигнуть только при взаимном доверии и в хорошо знакомом окружении. Такое окружение дает супружество, и тем самым именно брачная жизнь способствует достижению как гармоничной, так и этически ответственной сексуальности.

Почему распадаются многие супружества?

Супружество создается на всю жизнь. Оно не может планироваться на какой-либо ограниченный срок, а только до конца жизни. Несмотря на данное при заключении брака обещание, многие браки распадаются, также и у нас в России. Около половины заключенных браков расторгаются преждевременно. Разумеется, для этого существует много причин, на одной из них мне хотелось бы здесь остановиться особо. Зачастую к партнеру предъявляются завышенные требования, от него очень много ожидают, и это приводит к крушению супружества. Все желают иметь идеального супруга, идеальную супругу. Но желаемое не совпадает с действительностью. Супруги часто не готовы преодолевать трудности, извлекать уроки из горького опыта. Многие супружеские пары не видят выхода из ситуации. И тут большую помощь может оказать рассказ о конфликте. Душепечительская беседа с компетентным собеседником поможет супругам выявить причины конфликта, найти пути для нового начала.

Этот пример наглядно показывает, что супруги живут не только для самих себя и сами с собой; каждый брачный союз имеет определенный общественный контекст. Сюда относятся родственники, друзья, коллеги и, не в последнюю очередь, община. Функция общественного контекста – уравновесить, успокоить, придать брачному союзу стабильность.

Супружеский союз невозможно представить без общественного контекста, и к тому же нежелательно. По этой причине венчальные богослужения всегда открыты для общественности, в них принимают участие прихожане, друзья, родственники и знакомые супругов. На богослужении жених и невеста объявляют перед Богом и церковной общиной, что они решили перенести свои отношения на новое основание: «Посему оставит человек отца и мать и прилепится к жене своей, и будут два одной плотью». После чтения из Писания пастор спрашивает супругов, перед Богом и в присутствии собравшейся общины: «Согласен/согласна ли ты эту свою невесту/этого своего жениха взять в супружество, любить с ненарушимой верностью и почитать ее/его,

разделять с нею/ним радость и горе, счастье и несчастье, никогда не покидать ее/его, не разводиться и не разлучаться с нею/ним, разве Всемогущий Бог Сам разлучит вас через временную смерть? Если это твое искреннее намерение и благообдуманное решение, подтверди его внятным «Да, с Божьей помощью»».

В соответствии с этим супружество содержит в себе как глубоко сокровенное, интимное, так и внешнее, открытое наружу. Обе стороны тесно связаны, одно без другого невозможно.

Брачная жизнь: «мирское дело»

С точки зрения Евангелической церкви брак является «мирским делом». В отличие от Римско-католической церкви, в лютеранской Церкви брак не является Таинством. Хотя он и установлен Богом, однако не связан с Божественным обетованием спасения. Таинством в понимании лютеранской Церкви является действие, при котором присутствуют оба признака: установление Богом или Иисусом Христом и обетование Богом спасения. Лишь в этом случае мы можем говорить о Таинстве или спасительном средстве. Однако супружество не является само по себе средством спасения, а служит сохранению мира. Это дар Божий, порядок, который способствует тому, чтобы человек устраивал жизнь по предопределению Бога.

Понимание брачной жизни евангелической Церковью освобождает от чрезмерных ожиданий.

Брак: единственно истинная форма жизни?

Своей статьей я выступаю за супружество, и причины тому все названы. И все же, заканчивая статью, хочется подчеркнуть, что мы, христиане, не вправе возводить брачную жизнь в абсолют как единственно верную и благословенную форму жизни. Нигде не написано, что только супружество как форма жизни несет спасение. Есть и другие состояния, о которых засвидетельствовано в Писании. Наряду с брачной жизнью эти формы являются действительными и возможными, и никоим образом не лишены Божественного благословения. Однако эти факты ничего не меняют, так как согласно письменным свидетельствам, а также исповедальным книгам, и не в последнюю очередь, взирая на предопределение человека, супружество как добрый порядок Божий однозначно получает приоритет.

Хайе Остервальд, пробрт,
Калининград



Супружество – дар Божий, порядок, который способствует тому, чтобы человек устраивал жизнь по предопределению Бога



öffentlichen Leben. Eine reife Sexualität kann ohne gegenseitiges Vertrauen und ohne einen vertrauten Rahmen nicht erworben werden. Die Ehe kann diesen Rahmen geben, und somit kann gerade sie dazu beitragen, dass sowohl eine erfüllte, als auch ethisch verantwortliche Sexualität gelingt.

Warum misslingen so viele Ehen?

Die Ehe ist wesentlich auf Lebenszeit angelegt. Sie kann nicht in einem anderen, irgendwie zeitlich eingeschränkten Rahmen gedacht sein als dem bis zum Lebensende. Obwohl das Eheversprechen vorbehaltlos gilt, scheitern viele Ehen, auch bei uns. So werden in Russland etwa die Hälfte der eingegangenen Ehen vorzeitig wieder geschieden. Dafür gibt es sicherlich viele Gründe, einen möchte ich hier besonders erwähnen. Eine oftmals hohe Erwartungs- und Anspruchshaltung an den Partner/die Partnerin, die sicherlich besteht, führt zu einer Überforderung der Ehe insgesamt. Man wünscht sich den perfekten Partner, die perfekte Partnerin. Anspruch und Wirklichkeit stimmen nicht mehr überein. Häufig mangelt es an der Bereitschaft, sich mit den als negativ empfundenen Erfahrungen auseinander zu setzen. Viele Ehepaare sind mit ihrer Situation überfordert. An dieser Stelle ist eine Öffnung des Konfliktes nach außen hilfreich. Das seelsorgerliche Gespräch mit einem kompetenten Gesprächspartner kann dem Ehepaar helfen, die Ursachen des Konfliktes heraus zu bekommen und nach Wegen zu suchen, die einen Neuanfang möglich machen können.

An diesem Beispiel wird deutlich, dass die Eheleute nicht nur für und mit sich selbst leben, sondern dass jede Ehe eingebettet ist in einen öffentlichen Kontext. Dazu gehören die Verwandten, Freunde, Arbeitskollegen, und nicht zuletzt auch die Gemeinde. Der öffentliche Kontext hat entlastende Funktion und kann dazu beitragen, der Ehe Stabilität zu geben.

Ohne den öffentlichen Kontext ist die Ehe nicht denkbar und auch nicht wünschenswert. Aus diesem Grunde ist der Traugottesdienst immer ein öffentlicher Gottesdienst, an der die Gemeinde, Freunde und Verwandte und Bekannte der Eheleute teilnehmen sollen. Im öffentlichen Gottesdienst bringt das Traupaar vor Gott und der Gottesdienstgemeinde öffentlich zum Ausdruck, dass sie von nun an ihre Beziehung auf eine neue Basis stellen wollen. "Darum wird ein Mensch Vater und Mutter verlassen und an seiner Frau hängen, und die zwei werden ein Fleisch sein. So sind sie nun nicht mehr zwei, sondern ein Fleisch."

Nach der Lesung aus der Schrift fragt der Pastor die Eheleute vor Gott und der anwe-

senden Gemeinde: "Willst du diese deine Braut/deinen Bräutigam zu deiner Ehefrau/deinem Ehemann nehmen, sie/ihn mit unverbrüchlicher Treue lieben und ehren, mit ihr/ihm teilen Freud und Leid, Glück und Unglück, sie/ihn auch in keinem Wege verlassen, noch dich von ihr/ihm abwenden oder scheiden, es scheidet euch denn der allmächtige Gott selbst durch den zeitlichen Tod? Ist das dein aufrichtiger und wohlbedachter Wille, so bekräftige das vernehmlich und sprich: Ja, mit Gottes Hilfe."

Die Ehe beinhaltet demnach beides zugleich: Intimität nach innen und Öffnung nach außen. Beides gehört dazu, das eine geht nicht ohne das andere.

Die Ehe: ein "weltlich Ding"

Nach evangelischem Verständnis ist die Ehe ein "weltlich Ding". Im Unterschied zur katholischen Überzeugung hat sie nach lutherischem Verständnis nicht sakramentalen Charakter. Sie ist zwar von Gott eingesetzt, ist aber nicht mit einer göttlichen Heilsverheißung verbunden. Ein Sakrament ist nach lutherischem Verständnis nur dann ein Sakrament, wenn beides gegeben ist: die Anordnung oder Einsetzung von Gott bzw. Christus und die Verbundenheit mit einer göttlichen Heilsverheißung. Erst dann lässt sich von einem Sakrament oder einem Heilmittel sprechen. Die Ehe ist aber nicht per se ein Heilmittel, sondern sie dient der Erhaltung der Welt. Sie ist eine Gabe Gottes, eine Ordnung, die es dem Menschen ermöglichen kann, sein Leben nach der ihm von Gott zugedachten Bestimmung zu formen.

Die evangelische Auffassung der Ehe entlastet vor übersteigerter Erwartung.

Die Ehe: Die einzig wahre Lebensform?

Mein Artikel ist ein deutliches Plädoyer für die Ehe. Die Gründe dafür sind genannt. Dennoch möchte ich nicht enden, ohne darauf hinzuweisen, dass wir Christen uns niemals anmaßen sollten, die für einen selbst richtige und segensreiche Lebensform zu verabsolutieren. Es steht nirgendwo geschrieben, dass nur die Ehe die allein seligmachende Lebensform ist. Dass es auch andere Formen gibt, auch dafür gibt es Zeugenschaft in der Schrift. Neben der Ehe sind auch diese anderen Formen vollgültig und möglich und stehen in keinster Weise außerhalb des göttlichen Segenbereiches. Diese Tatsache ändert aber nichts daran, dass, sowohl nach biblischem Zeugnis, als auch den Bekenntnisschriften, und nicht zuletzt im Hinblick auf die Bestimmung des Menschen, der Ehe als guter Ordnung Gottes eindeutig Priorität zukommt.

*Heye Osterwald, Propst,
Kaliningrad*

*Die Ehe ist eine
Gabe Gottes, eine
Ordnung, die es
dem Menschen
ermöglichen kann,
sein Leben nach
der ihm von Gott
zugedachten
Bestimmung zu
formen*



Мартин Лютер

о семье и браке



Свадьба Лютера

Hochzeit von Luther

Видение Лютером христианского брака менялось в соответствии с тем, как развивались его богословские воззрения. До опубликования знаменитых 95 тезисов, Мартин, будучи верным католиком, придерживался традиционных для средневековой католической Церкви представлений: брак является божественным установлением и таинством. В «Римском катехизисе» (*Catechismus Romanus*, часть 2, гл. 8, пар. 3) мы читаем, что «брак является супружеским союзом мужчины и женщины, заключенным между юридически правомочными лицами, который предполагает нераздельную общность жизни, чтобы супруги могли взаимопомогать друг другу, лучше переносить трудности и взаимно поддерживать друг друга в старости».

Вместе с тем для тех, кто вставал на путь священнического служения или же монастырского послушничества действовали соответствующие ограничения частной жизни, в том числе и в отношении вступления в брак. Еще при папе Григории Великом (590–604) для священников устанавливался celibat, а к XII веку, при папе Григории VII, он утвердился де-факто.

После того, как Лютер открывает для себя «милосердного Бога», который спасает грешника не по его заслугам и добрым делам, а из милости через веру, он начинает смотреть на церковные догматы, отталкиваясь от этого центрального утверждения.

В Шмалькальденских Артикулах (1537) Лютер, говоря о монашеских обетах, ставит во главу угла центральный тезис об искуплении, дарованном Христом. Монастыри и монашеские ордена были созданы с благой целью, однако многочисленные человеческие измышления увели их в сторону от христианского призвания.

«Если они [монастыри] не служат данной цели, то лучше бы их покинуть или разрушить до основания, чем сохранять со всеми этими богохульными служениями, изобретенными людьми

и почитаемыми как нечто лучшее, чем обычная христианская жизнь, а также [как что-то лучшее, чем] служения и призвания, заповеданные Богом. Ибо все это также противоречит первому и главному артикулу об искуплении, совершенном Иисусом Христом» (*Шмалькальденские артикулы, артикул III: О монашеских орденах и монастырях*).

Лютер отвергает celibat, так как он противоречит божественному установлению. Никто не может лишить человека счастья и радости жить в супружестве. Это также касается и пасторов (священников):

«...Мы не желаем согласиться с их [папистов] отвратительным celibатом, равно как мы [даже] не потерпим его, но мы желаем иметь свободную брачную жизнь, как Бог учредил [и заповедал] это, и не хотим ни отменять, ни препятствовать Его деяниям. Ибо Павел говорит в 1Тим (4:1 и далее), что это [запрещение супружеской жизни] является учением бесовским» (*Шмалькальденские артикулы, артикул XI. О брачной жизни священников*).

Реформатор не оспаривает как таковой возможности выбора в пользу жизни в безбрачии. Однако он выступает резко против тех, кто отвергает возможность для тех или иных людей вступить в брак. Он считает брак и семью великим даром и установлением Божиим, радостью и счастьем, лишать которого человека никто не имеет права. Человек должен делать свой выбор свободно в соответствии со своей совестью и верой.

«Против брака приводят немало доводов. Говорят о горестях и заботах семейной жизни... и к этим доводам нельзя относиться пренебрежительно. Но все они опровергаются следующими двумя, которые выдержат любые нападки и не позволяют себя поколебать, а напротив сами ниспровергнут что бы то ни было: Брак – это обязанность и средство обретения святости. Брак был учрежден до грехопадения. Благодаря ему земля наполнилась людьми. А после грехопадения он стал средством обретения святости. Так говорит св. Августин и это не может



опровергнуть никто. Добавим к этому плоды любви – детей... Брак и безбрачие – каждое из этих состояний имеет свои преимущества. А выступать против брака – это дьявольщина» (TR 5, 5282).

Важным событием в жизни Лютера стал его собственный брак с бывшей монахиней Катариной фон Бора. Мартин некоторое время колебался в принятии решения в пользу женитьбы. И все же в 1525 году состоялась их свадьба. Божественному Провидению было угодно соединить узами брака монаха, в дальнейшем священника, доктора богословия, и монахиню. У Мартина и Катарин родилось шестеро детей. Нужно отметить, что к собственному браку Лютер относился с иронией и юмором, но также с огромной благодарностью Богу, с любовью и верностью жене:

«Сколь бы незначительной и ничтожной не была моя женитьба, я все же надеюсь, что ангелы встретили ее с улыбкой, а все дьяволы зарыдали. Однако мир и умные люди не считают ее благочестивым и святым Божественным делом и выдают ее за что-то безбожное и дьявольское. Поэтому пусть мой брак предает проклятию и поношению их суждения, так как они заостенели в своем незнании Бога» (Br. 3, 533, 8 и сл.).

«Я не хотел бы отдать мою Катю за Францию, да и с Венецией в придачу... потому что Бог даровал ее мне, а меня дал ей» (TR 1, 49).

«Я люблю мою Катю, и знаю, что люблю ее больше, чем самого себя. А это значит, если бы ей и детям грозила смерть, и если бы я мог умереть вместо них, я бы не задумываясь, согласился бы на это» (TR 2, 1563).

Живя в браке, Лютер не в теории, а на практике познает все тяготы и радости, связанные с семейной жизнью. В семье он получает поддержку и опыт, которым может поделиться с другими.

«Благодаря милости Божьей мне досталось счастливое супружество. Мне досталась такая верная жена, что, говоря про нее, я могу вторить

словам Соломона: “Уверено в нее сердце мужа ее”. Она не заставит меня усомниться в этом. Ах, дорогой Господь Бог, – супружество не что-то природное или плотское. Оно – дар Божий, сладчайшая, цело-

мудреннейшая жизнь, не сравнимая ни с каким целибатом» (TR 4, 4786).

Сложности, проблемы, утраты и даже горе не обходят стороной и реформатора. Он столкнулся со смертью детей. Радости и горе идут в жизни рука об руку, но в семье ты не один, а окружен любящими, преданными и верными людьми.

«Нет более сладкого сообщества,

чем счастливый брак, и нет горше утрат, чем в благополучном браке. К последним относится смерть детей. Я испытал сам, насколько это безутешно» (TR 1, 250).

В своих проповедях, посвященных браку, Мартин Лютер затрагивает также ряд вопросов, касающихся этики семейной жизни, как, например, болезнь одного из супругов и возможность развода.

«Да, ты можешь сказать: “Как поступить, если твоя супруга (твой супруг) больна и более не способна исполнять свой супружеский долг, можно ли в таком случае взять другую?” Боже упаси! Но служи Богу через свою болеющую супругу и жди ее, думай о том, что в ней в твой дом Богом послана святость, которой ты приобретешь небеса...»

Да подаст нам Бог благодать, чтобы мы могли размышлять над великой честью жить в браке, чтобы молодые люди начинали свое супружество в страхе Божьем и жили богоугодно в нем, однажды послужили друг другу в болезни и нужде и не развелись, пока один лишь Бог не сделает это через естественную смерть. Да поможет нам в этом Бог, Отец

и Сын и Дух Святой. Аминь» (Проповедь, произнесенная доктором М. Лютером в 1525 году в Виттенберге).

Лютер говорит об особой ответственности людей, живущих в браке, и о том счастье и блаженстве, которые они могут черпать в нем. Он вновь указывает на божественную волю в брачных отношениях. Это ответственность перед супругом или супругой, перед детьми и перед Богом.

«Это истина, как говорят, что родители, даже если им нечего больше делать, могут стяжать блаженство в своих собственных детях. Здесь их руки полны добрых дел, если они верно воспитывают их в служении Богу. Ведь кто еще здесь алчущие, жаждущие, нагие, плененные, больные, странники, если не души твоих собственных детей (Мф 25:35 и далее), которыми Бог превращает твой дом в богадельню, а тебя в ее хозяина, чтобы ты заболел о них, кормил и поил добрыми словами и делами, чтобы они учились уповать на Бога, верить ему и бояться его, свою надежду возлагали на него, чттили его Имя, не клялись и не проклинали, работали, пользовали Богослужение и Слово Божие, дабы научиться отвергать преходящие вещи, терпеливо переносить несчастье, не бояться смерти, и не любить этой жизни! Каким блаженным был бы такой брак, с такими родителями. Воистину, это была бы истинная Церковь, избранный монастырь, одним словом – рай!» (TR 5, 5468).

Дитрих Брауэр, пастор,
г. Гусев





СЕМИНАРЫ ДЛЯ ДЕТЕЙ И РОДИТЕЛЕЙ

Семейное служение в Украине

*Только когда
в Церковь придут
целые семьи,
появится реальная
жизнь в общине*

Семейный семинар в Одессе

Familienseminar in Odessa

Необходимость христианского консультирования семей появилась уже очень давно. Очевидно, что человек, познавший Господа, нуждается в постоянном общении и разделении веры с другими. Лучшее место для этого – семья. Так устроил Господь, что человеку необходимо общение. И больше всего это общение необходимо в семье. Трудно представить себе счастливой семью, в которой один верит в Бога, а другой – противится или равнодушен. Такая ситуация очень негативно сказывается и на детях, растущих в этой семье.

Создавая и проводя христианские лагеря для детей и подростков, мы столкнулись с огромной проблемой взаимоотношений с родителями. Нередко именно родители всячески преследовали веру детей и со страхом воспринимали изменения в них. Эта проблема была поднята на Синодах нашей Церкви. Поэтому в Церкви появились семинары для родителей, в надежде на то, что их участники, научившись строить свои взаимоотношения через отношения с Богом, обязательно поделятся своей радостью и опытом в общинах. Трудно судить, насколько эти ожидания оправдались.

Семинары по семейному консультированию проводятся в НЕЛЦУ с 2005 года. Дважды их проводили централизованно в Церковном

центре св. Павла в Одессе, и один раз такие семинары были проведены в трех общинах Церкви. Неизменными преподавателями этих семинаров были известные в Польше и странах Балтии консультанты – Роман и Мариолла Фенгер, работающие в рамках Центра Миссии и Евангелизации Евангелической-лютеранской церкви Ауг-

сбургского вероисповедания в Польше. В течение нескольких дней они рассматривали следующие темы: «Основы христианского брака», «Созидание отношений в браке», «Взаимоотношения: родители – дети», «Решение конфликтов».

Еще одним шагом по теме христианского консультирования стал один из семинаров Углубленного курса изучения богословия для предикантов НЕЛЦУ в 2006 году, на котором в качестве преподавателей по теме «Христианская семья» выступили Диан и Беверли Люкинг из США.

Вскоре стало очевидным, что одних семинаров недостаточно. И потому с 2006 года лагерь «Агапе» начал проводить первые смены для всей семьи. Мы осознали, что необходимо строить взаимоотношения с семьями в целом, а не только с детьми. Только когда в Церковь придут целые семьи, а не только бабушки с внуками, когда появятся люди среднего возраста, тогда Церковь изменится и появится реальная жизнь в общине. Сама Церковь – это семья, и потому лучшее ее устройство – это семьи, исповедующие веру в Господа также и дома.

К сожалению, сегодня еще нельзя сказать, что в нашей Церкви появился какой-то систематизированный подход в семейном консультировании. До сих пор это скорее частные инициативы пасторов, нежели решение всей Церкви. Возможно, скоро ситуация изменится. А пока, в 2008 году лагерь «Агапэ» и впервые лагерь «Глория» готовят свои летние семейные смены.

Как директор МХЛ «Глория» я с радостью приглашаю читателей принять участие в нашем лагере для семей во второй половине июля в Карпатах. В рамках лагеря будет проходить также семинар для христианских семей, который будут проводить преподаватели, ставшие нашими друзьями – Роман и Мариолла Фенгер из Польши. Ваши вопросы направляйте по адресу: agmedien@paco.net.

*Александр Гросс, пастор,
ответственный за образование
в НЕЛЦУ*





SEMINARE FÜR ELTERN UND KINDER

Familienseelsorge in der Ukraine

Dass eine christliche Familienberatung notwendig ist, zeigte sich schon seit langem. Wer Gott erkannt hat, braucht ständige Kommunikation mit anderen, um mit ihnen seinen Glauben zu teilen. Der beste Platz dafür ist die Familie. Der Herr hat es so eingerichtet, dass der Mensch Kommunikation benötigt. Und vor allem benötigt er diese Kommunikation in der Familie. Es ist schwierig, sich eine glückliche Familie vorzustellen, wo einer an Gott glaubt, und der andere dagegen ist oder sich gleichgültig stellt. Eine solche Situation wirkt sich sehr negativ auf die in der Familie heranwachsenden Kinder aus.

Während wir christliche Kinder- und Jugendlager organisierten und durchführten, wurden wir mit dem riesigen Problem der wechselseitigen Beziehungen zwischen Eltern und Kindern konfrontiert. Nicht oft haben gerade Eltern in verschiedener Weise den Glaubensweg ihrer Kinder verfolgt und voller Angst Veränderungen an ihnen festgestellt. Dieses Problem wurde auch in den Synoden unserer Kirche besprochen. Deshalb organisierte man in unserer Kirche Seminare für die Eltern. Man hoffte, dass die TeilnehmerInnen, die gelernt hatten, ihre gegenseitigen Beziehungen über ihre Beziehung zu Gott zu gestalten, ihre Freude und Erfahrung in den Gemeinden weitergeben. Es ist schwer zu beurteilen, ob diese Erwartungen erfüllt wurden.

Familienseminare werden im Rahmen der DELKU seit 2005 durchgeführt. Zweimal organisierte man sie zentralisiert im Haus der Kirche St. Paul in Odessa und einmal jeweils in drei Gemeinden der Kirche. Diese Seminare leiteten die in Polen und in den baltischen Ländern bekannten Berater Roman und Mariolla Fenger, die im Auftrag des Zentrums für Mission und Evangelisation der Evangelisch-lutherischen Kirche der Augsburgischen Konfession in Polen arbeiten. Im Verlaufe von einigen Tagen wurden folgende Themen behandelt: "Grundlagen der christlichen Ehe", "Aufbau der Beziehungen in der Ehe", "Beziehungen: Eltern-Kinder", "Lösung von Konflikten".

Zu einem weiteren Schritt in der christlichen Beratung wurde eines der Seminare im Rahmen des Erweiterten theologischen Kursus für PrädikantInnen in der DELKU 2006, wo Diane und Beverly Looking aus den USA zum Thema "Christliche Familie" unterrichteten.

Bald war offensichtlich, dass "nur" Seminare nicht ausreichen. So begann ab 2006 das Lager "Agape" erste Einheiten für die ganze Familie zu organisieren. Uns wurde bewusst, dass es notwendig ist, Beziehungen mit der ganzen Familie aufzubauen, und nicht nur mit den Kindern. Nur wenn in die Kirche ganze Familien kommen, und nicht nur Omas mit ihren Enkelkindern, wenn Leute mittleren Alters da sind, kann die Kirche sich verändern, und in die Gemeinde kommt wirkliches Leben. Die Kirche selbst ist eine Familie, und deshalb braucht sie Familien, die ihren Glauben auch zu Hause bekennen.

Leider kann man heutzutage noch nicht behaupten, dass es in unserer Kirche systematische Familienberatung gibt. Bis jetzt waren es mehr oder weniger nur Privatinitiativen von Pastoren, und nicht die Entscheidung der ganzen Kirche. Vielleicht ändert sich diese Situation bald. Heute bereiten das Lager "Agape", und zum ersten mal auch das Lager "Gloria", ihre Familientreffen für den Sommer 2008 vor.

Als Direktor des Lagers "Gloria" lade ich unsere Leser herzlich ein, an unserem Familienlager in den Karpaten in der zweiten Julihälfte teilzunehmen. Im Rahmen des Lagers wird auch ein Seminar über die christliche Familie durchgeführt, das unsere Freunde Roman und Mariolla Fenger aus Polen leiten werden. Ihre Fragen schicken Sie bitte an: agmedien@paco.net

Alexander Gross, Pastor,
Beauftragter für Ausbildung
in der DELKU



*Nur wenn in die
Kirche ganze
Familien kommen,
kommt wirkliches
Leben in die
Gemeinde*



БРАКИ МЕЖДУ ЕВАНГЕЛИЧЕСКИМИ И ПРАВОСЛАВНЫМИ ХРИСТИАНАМИ — ВОЗМОЖНО ЛИ ЭТО?



Заключение браков между христианами различных конфессий должно быть всегда возможно! Слава Богу, что сегодня благодаря межцерковному сотрудничеству такие браки больше не воспринимаются негативно родителями, обществом или Церквями.

В Германии существуют соглашения и правила, касающиеся браков не только между евангелическими христианами и католиками, включающие проведение богослужения. Евангелическая церковь Германии (www.ekd.de) заключила соглашение с православными Церквями в Германии, в котором оговорены душепопечительские и литургические аспекты (www.ekd.de/orthodoxie/eherapier_ev_orth.pdf).

В целом можно сказать, что экуменического венчания как смешения традиций различных конфессий не существует. Когда заключается брак с прихожанином католического вероисповедания, тогда венчание проходит либо в католической Церкви в ее традиции, как правило, с евангелическим пастором в качестве гостя, который зачастую проповедует на этом богослужении. Либо венчание проходит в евангелической Церкви согласно евангелическим традициям и с проповедью католического гостя. Несмотря на то, что в католической Церкви брак является таинством, которое совершает священник, церковные венчания признаются обеими Церквями. Даже и в том случае, если они проходят без участия представителей других конфессий. То же самое относится и к бракам с православными христианами. Решающим является в данном случае то, насколько важна для жениха или невесты их принадлежность к той или иной конфессии. Если партнер лютеранского вероисповедания сильно укоренен в своей Церкви, то венчание состоится там, возможно даже без участия католического священника. Или наоборот.

В нашей церкви в Любеке у нас постоянно проходят венчания пар, где один из новобрачных является католиком. Иногда католический священник участвует в церемонии, иногда — нет. Как правило, это решают вступающие в брак. То же самое касается и межконфессиональных браков у католиков.

И в том, и в другом случае ситуация зависит от личного отношения будущей семейной пары к евангелическим и католическим священникам, и отношений последних между собой. Там где понятие «экумена» не является чуждым, и там где хорошо лично знают пасторов или священников, возможно и то, что выходит за рамки соглашений между Церквями.

Это относится, прежде всего, к венчанию между христианином евангелического вероисповедания (лютеранином) и православным христианином, как в России, так и в Германии. Как правило, венчание проходит либо в православной, либо в лютеранской Церкви. Так называемое «двойное» венчание не рекомендуется обеими Церквями, несмотря на то, что оно возможно и, согласно православному каноническому праву, не исключается. Венчание с прихожанином другой Церкви не является проблемой ни для православного, ни для лютеранского священника.

Но православный священник очень редко принимает участие в венчании в лютеранской Церкви. Он имеет право сделать это лишь с разрешения епископа. Православное венчание с участием лютеранского пастора в качестве гостя тоже встречается редко, для этого также требуется разрешение епископа.

Моя жена Светлана и я пережили такое венчание 3 мая 1992 года в Преображенском соборе в Санкт-Петербурге. Благодаря тому, что я хорошо знал тогдашнего митрополита Иоанна, и он, очевидно, хорошо ко мне отнесся, стало возможным венчание, которое войдет в церковную историю, так как навряд ли оно в такой форме когда-либо проходило до этого момента.

Перед венчанием я проконсультировался и узнал, что является возможным согласно канонам. Первая часть православного венчания, обручение, не является составляющей самого таинства, которое называется коронаванием.

Это обручение состоит из молитвы-прошения, обмена кольцами и благословения священника. На нашем венчании эту часть церемонии проводил лютеранский гость, пробст Зигфрид Лукас из Германии, согласно евангелической традиции. Так православное венчание предварило чтение, молитвы и просьбы к вступающим в брак. Затем началось происходящее из православной литургии венчание.

В конце пробст Лукас прочитал проповедь и благословил нас. Уникальным было также то, что на венчании пел не только прекрасный хор Преображенского собора, но и (также очень хороший) хор церкви св. Анны и, спонтанно, хор евангелических пасторов из Вюртемберга, которые случайно оказались там. Это было незабываемо!

*Франк Лотихуус,
пастор церкви св. Эгидии,
г. Любек*



EHEN ZWISCHEN EVANGELISCHEN UND ORTHODOXEN CHRISTEN — WIE GEHT DAS?

Eine Eheschließung zwischen Christen verschiedener Konfessionen sollte immer möglich sein! Gott sei Dank ist die Ökumene soweit, dass solche Ehen heutzutage in der Regel nicht mehr wie früher durch Eltern, Gesellschaft oder die Kirchen negativ reglementiert werden.

In Deutschland gibt es nicht nur für die Ehen zwischen Evangelischen und Katholiken Vereinbarungen und Regelungen, etwa für den Gottesdienst, sondern die EKD (www.ekd.de) hat auch mit den orthodoxen Kirchen in Deutschland (www.kokid.de) eine Vereinbarung getroffen, die seelsorgerliche und liturgische Aspekte klärt (www.ekd.de/orthodoxie/ehepapier_ev_orth.pdf).

Generell muss man sagen: Eine ökumenische Trauung im Sinne einer Vermischung von Trauritualen verschiedener Konfessionen gibt es eigentlich nicht. Bei Ehen mit katholischen Ehepartnern gilt in Deutschland, dass die Trauung entweder in der katholischen Kirche nach katholischem Ritus gefeiert wird, in der Regel mit einem evangelischen Pastor als Gast, der dann oft die Predigt hält, oder umgekehrt - in einer evangelischen Kirche nach evangelischem Ritus und einer Predigt durch den katholischen Gast. Und obwohl in der katholischen Kirche die Ehe ein Sakrament ist, das dann der Priester vollzieht, werden die kirchlichen Trauungen von beiden Kirchen anerkannt, auch dann, wenn sie ohne den Gast der anderen Konfession stattfinden.

Ähnliches gilt auch für kirchliche Trauungen mit orthodoxen Christen.

Entscheidend ist dabei oft, wie wichtig dem einen oder anderen Ehepartner seine eigene Konfession ist. Ist der lutherische Partner oder die Partnerin in seiner eigenen Kirche stärker verwurzelt, wird man sich dort trauen lassen wollen, vielleicht auch unter Verzicht auf Beteiligung eines katholischen Priesters. Umgekehrt ist es genauso. In unserer Kirche in Lübeck haben wir immer wieder Trauungen mit einem katholischen Ehepartner beziehungsweise Ehepartnerin, und mal ist ein katholischer Pfarrer beteiligt, mal nicht. Das ist dann in der Regel die Entscheidung des Ehepaares. Gleiches gilt für konfessionsverschiedene Trauungen bei den Katholiken. Hier und da ist das auch abhängig von dem ganz persönlichen Verhältnis des Ehepaares zu den evangelischen oder katholischen Pastoren und Pfarrern und deren Verhältnis untereinander. Wo Ökumene kein Fremdwort ist, und wer die Pfarrer bzw. Pastoren oder Priester gut kennt, mit denen sind dann auch Dinge möglich, die über die grundsätzlichen Vereinbarungen zwischen den Kirchen hinausgehen.

Das gilt noch einmal mehr für eine kirchliche Trauung zwischen evangelischen beziehungsweise lutherischen Christen und Orthodoxen, sowohl in Deutschland als auch in Russland. In der Regel wird es so sein, dass die Trauung entweder in der orthodoxen oder in der lutherischen Kirche stattfindet. Eine „Doppeltrauung“ wird von beiden Kirchen nicht empfohlen, wenngleich das möglich und nach kanonischem orthodoxen Recht auch nicht ausgeschlossen ist. Eine kirchliche Trauung mit einem Ehepartner aus einer anderen Kirche ist weder für lutherische Pastoren noch für orthodoxe Priester ein Problem. Nach orthodoxem kanonischem Recht ist das jederzeit möglich.

Ein orthodoxer Priester wird sich nur sehr selten in einer lutherischen Kirche an einem Traugottesdienst beteiligen. Er wird das nur mit bischöflicher Genehmigung tun dürfen.

Eine orthodoxe Trauung mit Beteiligung eines lutherischen Pastoren als Gast wird auch nur selten möglich sein und erfordert ebenso eine bischöfliche Genehmigung.

Meine Frau Svetlana und ich haben dies am 3. Mai 1992 in St. Petersburg in der Probrašenski-Kathedrale erleben dürfen. Da ich den damaligen Metropoliten Joann gut kannte und er mich offenbar schätzte, war eine Trauung möglich, die wohl in die Kirchengeschichte eingehen könnte, weil sie in dieser Form bis dahin kaum stattgefunden haben dürfte.

Ich hatte mich vorher eingehend beraten lassen und wusste daher, was kanonisch möglich ist. Der erste Teil einer orthodoxen Trauung, die Verlobung, ist nicht Bestandteil der eigentlichen sakramentalen Trauung, die auch als Krönung bezeichnet wird. Diese Verlobungsfeier besteht aus Fürbitten, Ringwechsel und einem Segensgebet des Priesters. Bei unserer Trauung hat diesen Teil der lutherische Gast, damals Propst Siegfried Lukas aus Deutschland übernommen und ihn an das evangelische Ritual angepasst. So gab es vor der orthodoxen Trauung Lesungen, Gebete und die Traufragen. Daran schloss sich die von den orthodoxen Liturgen vollzogene Trauung an. Im Anschluss daran konnte Propst Lukas noch eine Predigt halten und uns auch den Segen geben. Einmalig war damals auch, dass nicht nur der sehr gute Chor der Probrašenski-Kathedrale sang, sondern auch der (ebenfalls sehr gute!) Chor der St. Annenkirche und spontan ein Chor von evangelischen Pastorinnen und Pastoren aus Württemberg, die zufällig anwesend waren. Es war ein unvergessliches Erlebnis!

*Frank Lotichius,
seit 1995 Pastor an der evangelisch-
lutherischen St. Aegidienkirche in Lübeck*





Сестры Циммерман

«Сестры Циммерман: Оттилия, Маргарита, Эвелина – учредительницы, педагоги первой частной школы в Перми, прототипы чеховских трех сестер», – написано на памятном камне, недавно установленном в Перми. Героини пьесы А. П. Чехова живут, если вспомнить цитату из известного письма самого автора, «в губернском городе вроде П е р -

вая частная школа, которая, несколько раз меняя адрес и свой официальный образовательный статус, просуществовала 33 года.

Сестры Циммерман сами преподавали в школе. Старшая, Эвелина Владимировна, содержала школу и вела уроки немецкого языка. Сестры Оттилия и Маргарита преподавали французский, немецкий и русский языки. Позднее место Эвелины заняла Оттилия Владимировна, она же была заведующей и вела занятия по французскому языку, а Маргарита Владимировна преподавала русский и немецкий.

В 1893 году учебное заведение Циммерман было преобразовано в училище второго разряда. В 1904–1905 учебном году существовало уже пять отделений (классов), из них три первые соответствовали начальной школе или приготовительному классу средних учебных заведений, а последние два – первым двум классам реальных училищ. Вскоре были открыты шестое, седьмое и восьмое отделения, и учебное заведение Циммерман было преобразовано в восьмиклассную гимназию и получило права правительственных учебных заведений. Количество учащихся стало возрастать из года в год. В 1911 году в гимназии обучалось 159 человек, к 1916 году их количество увеличилось до 240 человек.

В гимназию могли поступать все желающие без ограничения, однако плата за учение была довольно высокой (75–100 рублей в год). Состав учащихся был демократичен. Две трети всех гимназистов происходили из семей мещан, крестьян, чиновников и канцелярских служащих. Стараниями сестер нуж-

дающиеся ученики освобождались от платы за учение и получали стипендию. Заботясь о гимназистах, сестры организовали при учебном заведении свою столовую, устраивали всевозможные праздники, благотворительные лотереи. В 1917 году в гимназии Циммерман появился первый в городе отряд скаутов, который организовал выпускник гимназии, племянник Оттилии и Маргариты, Александр Кюнцель.

Ужасы гражданской войны не обошли стороной Оттилию и Маргариту Циммерман. Все эти годы сестры страшно бедствовали. Все, что имели, они обменяли на продукты питания. Жизнь Оттилии Владимировны закончилась трагически. Арестованная в сентябре 1920 года по постановлению ГубЧК, спустя несколько месяцев она умерла в тюремной больнице, не выдержав тяжелых условий содержания заключенных. Маргариту Владимировну, прожившую до 1934 года, приютила у себя семья ее воспитанника. Похоронены сестры на старом Егошихинском кладбище. Могилы их неизвестны. Известно лишь, что они, так же как и Эвелина, были членами евангелическо-лютеранской общины, поэтому «надгробный» камень с памятной надписью установлен на лютеранском участке кладбища.

Младшая из сестер Эвелина (Инна) затерялась в истории. Предположительно, она – единственная из сестер – все же оказалась в Москве, как того желали чеховские героини. Ее внук Владимир Явойский долгое время был директором одного из московских институтов.

*Информацию предоставила
Татьяна Дорош, ответственный
секретарь фонда Федора Граля
«Пермь – город чеховских трех
сестер. Тропа трех сестер»*



ми». Городская мифология, как известно, не очень чувствительна к языковым тонкостям, и слово «вроде» не помешало появиться легенде о том, что сестры из знаменитой пьесы – пермячки. 100-летний юбилей написания «Трех сестер», отмечавшийся в 2001 году, дал повод подтвердить легенду документами из пермских архивов и убедиться в том, что сестры Циммерман вполне могли быть прототипами чеховских героинь. Так, если учесть, что младшую из сестер – Эвелину – близкие звали Инной, то полностью совпадают инициалы пермских сестер и героинь Чехова. У пермских учительниц был любимый брат Эрнст, правда, не домосед-мечтатель, как Прозоров, а пристав городской полиции. Сестры Циммерман жили в ту же эпоху, в тех же исторических обстоятельствах. Однако пермских сестер отличала деятельная доброта, стремление поделиться своими знаниями, опытом. Если героини Антона Павловича лишь мечтают о будущем, то пермские три сестры воплощают его.

120 лет назад в Перми благодаря сестрам Циммерман появилась пер-



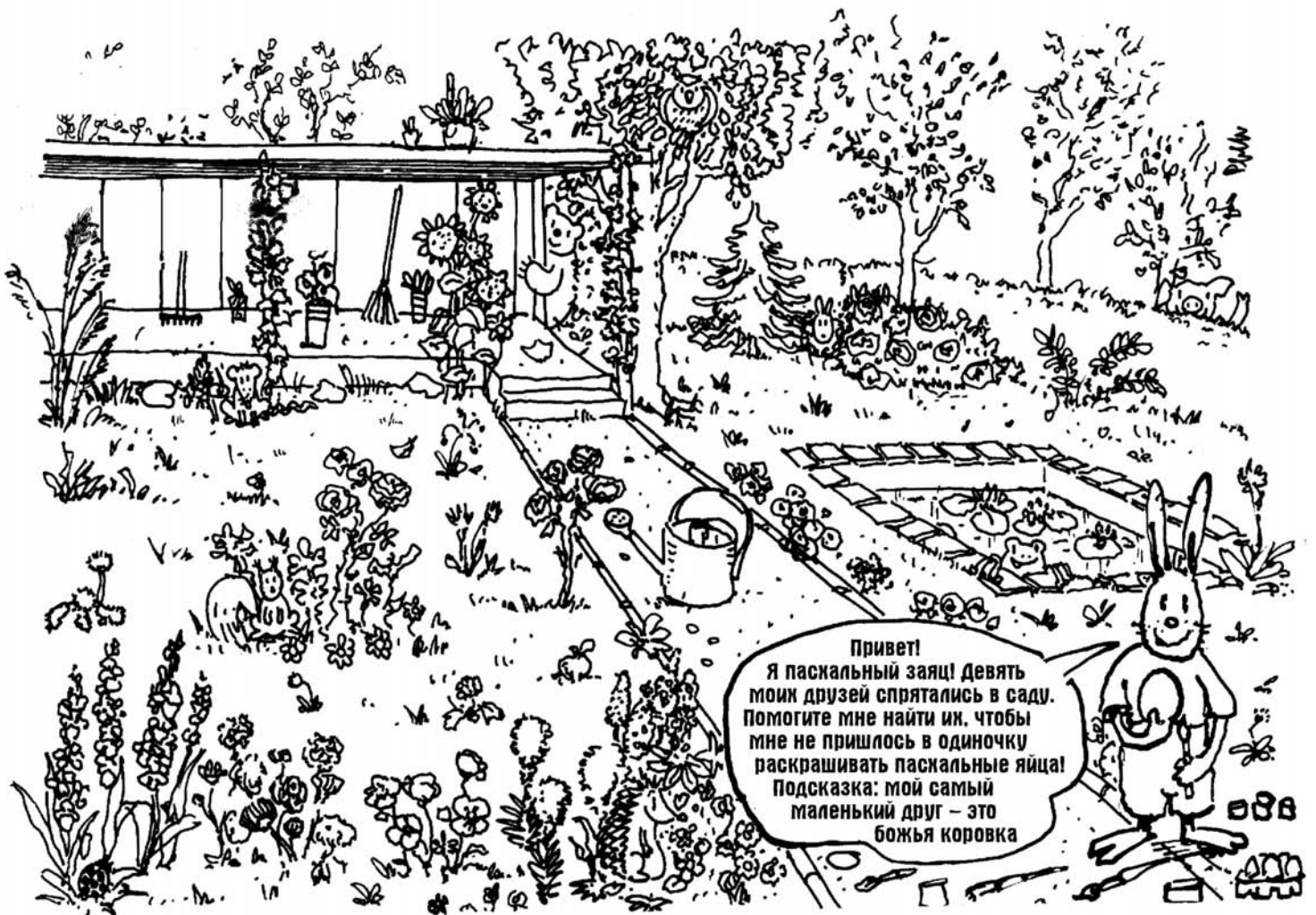


Дорогие друзья!

*На дворе долгожданная весна,
и приближается Пасха! В этот день
мы празднуем Воскресение нашего Господа
и Спасителя Иисуса Христа.*

*Игры и поделки, пасхальные молитва
и песнопение – все это вы сможете найти
на этой детской страничке для того,
чтобы подготовиться к празднику!*

**А вот вас уже встречает
пасхальный заяц!**





Для праздника Пасхи, как и для многих других праздников, существуют традиционные игры. Две из них мы хотим предложить вам!

Катание расписанных яиц

Разложите на ровной поверхности небольшие игрушки, сладости, расписанные яйца, а также небольшие предметы, принадлежащие участникам игры. Установите наклонно доску или сделайте желоб из картона так, чтобы яйца с него могли скатываться в сторону

разложенных предметов. После этого каждый участник по очереди может попробовать сбить или задеть разложенные предметы.

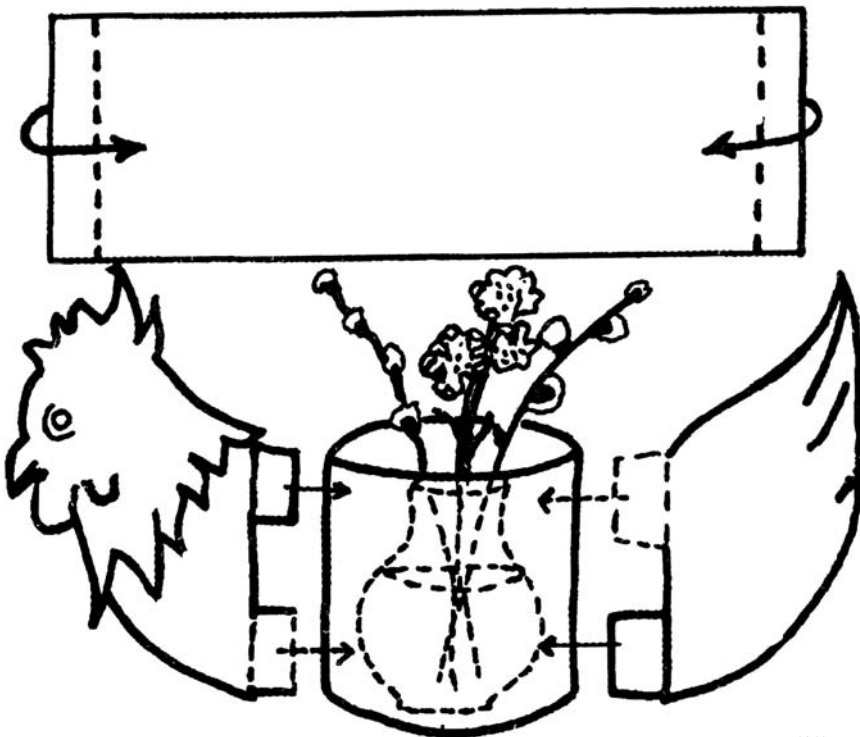
Если у него получится – он забирает предмет себе, за исключением личных вещей. Если яйцо коснется вещи одного из участников, он забирает яйцо себе, а тот, кто катил, выходит из игры.



Игра «Собери слово»

Один из участников становится мудрецом – это очень ответственная роль в игре! Остальные собираются вместе и выбирают слово из темы о Пасхе, количество букв в котором должно совпадать с количеством участников (кроме мудреца, который не должен слышать, что они говорят). Например, слово «Агнец». Потом каждый из участников выбирает себе одну букву из этого слова,

и придумывает свое слово, которое начинается на эту букву (слово также должно быть из истории Воскресения, или нейтральное – например, на букву «ц» – ценность, цель, цепь), и загадку на выбранное слово. После чего все загадывают мудрецу каждый свое слово (не по порядку), а он собирает буквы и должен из них составить слово, которое загадала вся команда.



Чтоб украсить свой дом к празднику Пасхи, ты можешь своими руками сделать вазу-петуха для пасхального букета. Для этого тебе понадобится: картон или плотная бумага, ножницы, клей, карандаши или краски, небольшая ваза или стеклянная банка.

1. Из картона или плотной бумаги нужно вырезать прямоугольник, как это показано на рисунке. По высоте четырехугольник должен быть чуть больше стеклянной вазы или банки.

2. Так как это «туловище» будущего петуха, раскрашиваем наш прямоугольник с помощью карандашей или красок.

3. Теперь нужно склеить два конца прямоугольника, отмеченные на рисунке пунктирной линией, превратив его в цилиндр.

4. Затем перерисовываем «голову» и «хвост» петуха на картон (см. рисунок) и аккуратно вырезаем их по контуру.

5. Не забудем также нарисовать оперенье и на этих деталях!

6. А теперь приклеиваем «голову» и «хвост» к «туловищу», как это показано на рисунке!

Наш петух готов! Осталось только взять вазочку или маленькую банку, налить в нее воды и поместить внутрь поделки. Букет ты можешь составить из веток вербы, березы, нарциссов, тюльпанов или других цветов.

А чтобы смастерить пасхального цыпленка, тебе понадобится яичная скорлупа, немного ваты, картон, цветная бумага, солома, мох или трава, а также акварельная краска желтого цвета и клей.

1. Из картона вырезаем овал.

2. На него наклеиваем мох или солому

3. Теперь приклеиваем на нашу «полянку» две половинки расколотой яичной скорлупы

4. Берем вату и раскрашиваем ее в желтый цвет

5. Затем наполняем одну из двух частей скорлупы ватой

6. Из красной бумаги изготавливаем клюв, из черной – глаза цыпленка и наклеиваем их на вату (см. рисунок).

7. Нашу самодельную полянку можно украсить ветками березы или цветами. Поделкой ты можешь украсить стол в своей комнате или праздничный стол.



РАДОСТНОЙ ПАСХИ!



НЫНЕ ВОСКРЕС НАШ СПАСИТЕЛЬ

КАНОН

Т: Surrexit Dominus vere
П: А. Куличенко

М: Жак Бертье
/Тээз/

Ны- не вос- крес наш Спа- си- тель, ал- ле- лу- ia,
ал- ле- лу- ia! Ны- не Хрис- тос из гро- ба вос- стал,
ал- ле- лу- ia, ал- ле- лу- ia!

Господи Боже!

Христос воскрес, и я верю,
что и я воскресну!

Ты – Самый Сильный на свете.

Ты – сильнее смерти.

Сейчас Ты всегда
сопровождаешь меня,

и я верю,

Ты будешь всегда со мною,
даже после смерти.

Слава и хвала Тебе!





Слово – читателям!



Die Leser kommen ans Wort!

Дорогие сотрудники редакции!

Хочу поблагодарить Вас за четвертый выпуск журнала „Der Bote“, который стал для прихожан нашей общины приятным сюрпризом.

Мы всегда с большим интересом следим за разнообразными выпусками журнала, читаем и обсуждаем его. Но, пожалуй, впервые все статьи журнала были посвящены теме «Музыка в Церкви», теме, которая особенно близка, не только мне (музыканту по профессии), но, думаю, и многим прихожанам и сотрудникам лютеранской Церкви.

Журнал попал ко мне в руки во время пребывания в семинарии на Курсах углубленного изучения теологии. При обсуждении статей среди участников семинара завязалась любопытная дискуссия о содержании «Вестника». Одни считали, что посвящение целого выпуска журнала музыке не серьезно, в нем должны быть статьи о вере, Библии, основах лютеранской Церкви. Другие – поддержали редакцию и авторов статей четвертого выпуска, утверждая, что музыка играет огромную роль в нашей Церкви. Как вы думаете, с кем было мое сердце?

Позже размышляя о дискуссии, я вдруг подумала, если бы не музыка, смогла бы я и мои друзья в общине говорить о лютеранской Церкви «моя», «наша»?

Ведь если бы не была столь активна музыкальная и культурная деятельность общины св. Иоанна Хабаровска в нее вряд ли бы пришли многие из сегодняшних прихожан. Именно с участия в вокальном ансамбле «Musica altera», который организовали пастор Маркус Лезински и хормейстер Светлана Воробьева, началась моя жизнь в общине. А затем крещение, конфирмация, проведение занятий в детском клубе, подготовка и проведение концертов духовной и светской музыки, Всемирного дня молитвы, служение катехетом.

Бесспорно мнение, что главный журнал ЕЛЦ должен достойно представлять Евангелическо-лютеранскую церковь. Но также думаю, что музыкальная деятельность – одна из сильных сторон нашей Церкви. Это подтверждают и ярко иллюстрируют авторы всех статей четвертого выпуска «Вестника».

Действительно, музыка не только утешает и радует, не только побуждает к размышлению и дает отдых душе, музыка также учит быть чуткими и внимательными, музыка учит слушать и «слышать неслышимое».

*Татьяна Филобок
председатель Совета евангелическо-
лютеранской общины св. Иоанна г. Хабаровска*

Liebe Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Redaktion!

Ich möchte Ihnen herzlich für das vierte Heft der Zeitschrift „Der Bote“ danken, welches für unsere Gemeindemitglieder zur netten Überraschung wurde.

Wir lesen die Zeitschrift und besprechen ihren Inhalt immer mit großem Interesse. Aber zum ersten Mal waren alle Artikel der Zeitschrift dem Thema „Musik in der Kirche“ gewidmet, was nicht nur mir (Musikerin von Beruf) besonders nah ist, sondern auch, glaube ich, vielen Gemeindemitgliedern und den Mitarbeitern der lutherischen Kirche.

Ich bekam die Zeitschrift im Theologischen Seminar während des Vertiefungskurses für Fernstudenten. Beim Besprechen der Artikel diskutierten die Seminarteilnehmer und Teilnehmerinnen über den Inhalt des „Boten“. Einige meinten, es lohnt sich nicht, das ganze Heft der Musik zu widmen, es muss auch Artikel über den Glauben, die Bibel, die Grundlagen der lutherischen Kirche enthalten. Andere unterstützten die Redaktion und die Autoren des Heftes mit der Meinung, dass die Musik in unserer Kirche wirklich eine große Rolle spielt. Was denken Sie, wessen Seite mein Herz gehörte?

Später dachte ich über die Diskussion nach, und es fiel mir plötzlich ein: Wenn es keine Musik geben würde, könnten ich und meine Freunde dann in der Gemeinde über die lutherische Kirche „meine“, „unsere“ sagen? Wenn die Musik- und Kulturtätigkeit der St. Johannesgemeinde in Chabarowsk nicht so aktiv wäre, würden viele heutige Gemeindemitglieder kaum in die Kirche kommen. Mit der Teilnahme am Vokalensemble «Musica altera», das Pastor Markus Lesinski und Chorleiterin Swetlana Worobjowa organisierte, begann mein Leben in der Gemeinde. Danach kamen Taufe, Konfirmation, Unterricht im Kinderklub, Vorbereitung von Konzerten geistlicher und weltlicher Musik, des Weltgebetstages, der Dienst als Katechetin.

Sicher muss die Hauptzeitschrift der ELKRAS mit Würde die evangelisch-lutherische Kirche darstellen. Aber ich denke, die musikalische Tätigkeit ist eine der stärksten Seiten unserer Kirche. Das bestätigen und zeigen die Autoren aller Artikel des „Boten“ 4/2007 deutlich.

Die Musik tröstet und erfreut nicht nur, sie regt nicht nur zum Nachdenken an und gibt der Seele Erholung, sondern sie lehrt auch empfindsam und aufmerksam zu sein, sie lehrt hören und „das Unhörbare hören“.

*Tatjana Filobok,
Gemeinderatsvorsitzende
der St. Johannesgemeinde, Chabarowsk*



Чтобы узнать о том, каковы сегодняшние представления о семье у молодых христиан, мы обратились с рядом вопросов к представителям молодежи ЕЛЦ. Вот какие ответы мы получили:

В чем, на Ваш взгляд, заключается особенность христианского брака?



Михаил, 21 год, Санкт-Петербург:

Во-первых, построение отношений осуществляется на совокупности Слова Божьего и бытовых условий (случая). Во-вторых, взаимопонимание между супругами, скорее всего, обеспечено, ввиду схожих ценностей в жизни и схожего понимания брака. В-третьих, в христианском браке ни один из супругов не должен быть фанатичен в своих взглядах, иначе

в таком браке не будет согласия, взаимопонимания и мира.

Алексей, 20 лет, Санкт-Петербург:

Особенностью христианского брака является то, что оба супруга – верующие люди. В остальном – никаких отличий от «обычного» брака. Главное, чтобы люди любили друг друга.

Яна, 25 лет, Москва:

Большинство людей, вступая в брак, мечтают о том, что их супруг(а) будет делать для них. Он: «Здорово! Наконец-то после работы у меня будет горячий ужин и постиранные носки», она: «Ах, мне не придется работать на трех работах, он будет обеспечивать меня и приносить кофе в постель». Но Бог говорит нам, что блаженнее отдавать, нежели брать. Поэтому, вступая в христианский брак, супруги должны думать не о том, что они получают, но о том, как они могут послужить своему мужу или жене. Тогда все становится на свои места. Они идут вместе ко Христу, в одном направлении, с каждым шагом познавая волю Божью. К сожалению, с неверующими такого единства достигнуть невозможно.

Яна, 20 лет, Ульяновск:

Я считаю, что самым главным отличием христианского брака является то,

что в этом браке присутствуют трое: муж, жена и Бог. Поэтому супругам намного проще улаживать конфликты и поддерживать гармонию в семье.

Жанна, 20 лет, Ульяновск:

Христианский брак – это как раз та жизнь-чудо, о которой все люди мечтают, но не знают, как ее добиться – то ли деньгами, то ли количеством партнеров...

Артём, 22 года, Омск:

Я считаю, что отношения между влюбленными, имеющими намерение вступить в брак, прежде всего должны быть «узаконены» Церковью, а потом уже ЗАГСом и родными.

Ольга, 26 лет, Омск:

Очень важной особенностью является то, что оба супруга исповедуют Христа Распятого, Который живет в их сердцах, знают, что такое молитва, и что такое настоящая любовь.

Александр, Одесса:

Особенность христианского брака состоит в том, что на первом месте в нем должен быть Бог, на втором месте – семья, на третьем – все остальное (работа, хобби...)

Александр, 25 лет, Одесса:

Муж и жена в христианском браке живут друг для друга, или, если сказать по другому, они служат друг другу, берут пример с Господа Иисуса.

Молодежная группа, Харьков:

Ответ на этот вопрос молодежная группа нашла в Библии (1 Кор 13)

Альбина, 21 год, Тбилиси:

Таинство венчания в «плоть едину» – это не только констатация плотского единства, но и единство в едином Теле Христовом. Любовь и готовность отдать себя друг другу навечно – это основа брака. Я согласна с тем, что «браки совершаются на небесах».



**Тима, 18 лет,
Тбилиси:**

Христианский брак отличается тем, что в нем не признается многоженства.

**Яна, 17 лет,
Тбилиси:**

Особенность христианского брака заключается в соблюдении традиций и заповедей, касающихся семьи.

**Анна, 18 лет,
Тбилиси:**

В христианском браке определяющей является любовь к Господу.

**Мариам, 18 лет,
Тбилиси:**

Особенность христианского брака в том, что он способствует умножению числа христиан.

Насколько важно, чтобы оба супруга были верующими?



**Михаил, 21 год,
Санкт-Петербург:**

Это вообще не так важно. Достаточно, чтобы хотя бы один из супругов был верующим. И это уже, скорее всего, будет христианским браком. Все зависит от верующего супруга. Во-вторых, даже если оба супруга верующие, этого может быть недостаточно. Надо, чтобы оба супруга имели одинаковое, или хотя бы схожее в основных понятиях, представление о браке.

**Алексей, 20 лет,
Санкт-Петербург:**

Я считаю, что абсолютно не важно, верующие ли супруги или нет в обычном понимании этого слова. Главное, чтобы они любили друг друга, и вера в Бога не будет здесь препятствием или, наоборот, стимулом.

**Настя, 17 лет,
Санкт-Петербург:**

Это очень важно для понимания между супругами, но иногда и люди с разным мировоззрением могут наслаждаться этим даром.

**Яна, 20 лет,
Ульяновск:**

Я считаю, что оба супруга должны быть верующими, так как невозможно строить один и тот же дом на разных основаниях.

**Юля, 23 года,
Ульяновск:**

Наша молодежная группа переживает в данный момент сложный и благословенный период в плане романтических отношений. Господь показывает нам на нашем личном опыте, что нужно ждать не просто верующего спутника, но того, кого Он для нас приготовит. Часто людям не хватает доверия Богу именно в этом вопросе, но «блажен человек, которого упование Господь».

**Жанна, 20 лет,
Ульяновск:**

Супруги дополняют друг друга, но лишь тогда, когда идут одной дорогой. Если один верующий, то кому-то из них надо отказаться от своих взглядов, иначе возникают обиды, ссоры, разводы.

**Галина, 29 лет,
Саратов:**

Неверующий муж может увести от Бога. Поднять человека на высоту намного сложнее, чем стянуть его вниз.

**Артём, 22 года,
Омск:**

Конечно, в идеале это прекрасно. Но в браке, где только один из супругов



верующий, есть свои плюсы, ведь для неверующего супруга есть возможность познать любовь Бога через свою верующую половинку.

Ольга, 26 лет, Омск:

В то время, когда вокруг столько непонимания, это счастье – найти вторую половинку, которая знает Живого Бога и верит в то, во что веришь ты.

Татьяна, 24 года, Омск:

Очень важно. Если представить что брак – это канат, сплетенный из веревок, то христианский брак – это канат, в котором три веревки крепко связаны друг с другом супружеской любовью, любовью к Богу и Его любовью к нам. Что может быть крепче?

Александр, Одесса:

Если в семье один из супругов неверующий, будет масса недоразумений, непонимания, а также вероятнее, что верующий сам отклонится от Бога, а не приведет неверующего супруга к Богу.

Молодежная группа, Харьков:

Меньше препятствий для христианской жизни, должное воспитание детей в вере, большая вероятность того,

что заключен брак на всю жизнь, моральные ценности, принципы и равноправие в таком браке наиболее устойчивы.

Альбина, 21 год, Тбилиси:

Конечно, лучше, чтобы оба супруга были верующими. Тяжело осознавать в течение всей жизни, что твоя «вторая половинка» придерживается неправильного пути и не спасется.

Яна, 17 лет, Тбилиси:

Не обязательно, но желательно, чтобы оба супруга были верующими, причем принадлежащими одной конфессии.

Илона, 18 лет, Тбилиси:

Это не является главным критерием, но одним из основных, ведь на религиозной почве могут возникнуть конфликты между супругами.

Мариам, 18 лет, Тбилиси:

Если оба супруга – христиане, то со временем их вера все более возрастает.

Нино, 20 лет, Тбилиси:

По моему мнению, оба супруга должны быть верующими, тогда им легче будет растить детей в вере.

Альберт, 19 лет, Тбилиси:

Это очень важно для того, чтобы брак был долгим и крепким.





Как Вы представляете себе Ваш брак?

Михаил, 21 год, Санкт-Петербург:

Я хотел бы видеть в качестве своей будущей жены девушку, разделяющую мои взгляды на жизнь. Это необходимо для обеспечения взаимопонимания в браке. Иначе не будет согласия, что и помешает браку называться христианским.

Алексей, 20 лет, Санкт-Петербург:

В идеале: полное взаимопонимание и поддержка... ну, и любовь, конечно же!

Яна, 20 лет, Ульяновск:

Я точно не знаю, когда Бог пошлет мне вторую половинку, но уверена, что у Него есть Свой план для меня, и мой брак обязательно будет счастливым.

Галина, 29 лет, Саратов:

Несмотря на то, что бывают и радостные, и сложные моменты, этот союз остается до самой смерти.

Ольга, 26 лет, Омск:

Состою в христианском браке в данный момент. Мне нравится, и я благодарю Господа за то, что Он подарил мне верующего супруга.

Татьяна, 24 года, Омск:

Поддержка, забота и молитва двух любящих сердец.

Александр, Одесса:

Представляю свой брак с верующим человеком и очень прошу об этом Бога.

Молодежная группа, Харьков:

Посещение богослужений всей семьей, совместное участие в христианском служении. Взаимопонимание между конфессиями расширятся, если супруги принадлежат разным конфессиям.

Альбина, 21 год, Тбилиси:

Я представляю свой брак только по искренней любви, желательно с верующим человеком, принадлежащим к моей конфессии, так как в противном случае впоследствии могут возникнуть разногласия по поводу религиозного воспитания наших детей. Также в браке для меня являются приоритетными

общие интересы (возможно, даже общее дело) и, конечно, взаимоуважение.



Анна, 19 лет, Тбилиси:

Мне пока трудно говорить об этом, но ясно одно – мой брак будет основан на вере, а христианская вера подсказывает нам, как должен жить человек.

Илона, 18 лет, Тбилиси:

Обычно я не загадываю наперед, так как на все воля Божья, но надеюсь, что повстречаю на своем жизненном пути достойного человека, с которым мы создадим вместе крепкую христианскую семью.

Софья, 18 лет, Тбилиси:

Хотя я еще не думала об этом, но знаю, что выйду замуж за верующего человека и, самое главное, – по любви.

Нино, 20 лет, Тбилиси:

Я уже состою в христианском браке. Правда, мой супруг пока не очень активно участвует в церковной жизни, но я надеюсь, что в скором времени он присоединится ко мне, и мы вместе пойдем по пути, ведущем к Господу.

Георгий, 31 год, Тбилиси:

Может получиться так, что моя половинка окажется неверующей, но я постараюсь сделать все, чтобы привести ее к Богу.



Семья – малая Церковь

Подготовка к браку в Католической церкви

*Семейная жизнь
при катехизации
осмысливается
как одно
из христианских
призваний*



Подготовка к браку в Католической церкви представляется важной и значимой. Брак является одним из Церковных Таинств, действительный брак (брак, заключенный с соблюдением всех необходимых условий) нерасторжим. Это союз супругов, который создает семью – малую Церковь. Заключение брака, создание семьи значимо не только для вступающих в брак, но и для общества и всей Церкви.

В Католической церкви, говоря о подготовке к браку, выделяют раннюю подготовку, которая проводится в ходе катехизации (в основном, в воскресной школе), и непосредственный подготовительный период. Этот период начинается

с момента заявления о венчании, которое будущие супруги делают священнику. Ранняя подготовка рассматривается как воспитание, ориентированное на христианские ценности семьи, на понимание смысла и ценности брака, а также на то, чтобы молодой человек научился разбираться в своих чувствах, например, отличать влюбленность от истинной любви. Семейная жизнь при катехизации осмысливается

как одно из христианских призваний. Некоторые другие призвания, например, призвание к священству и монашеству, согласно позиции Католической церкви, несовместимы с призванием к семейной жизни.* (Возможно также, что семейный человек призван Богом не только к семейной жизни, но например, к учительству.)

Непосредственный подготовительный к венчанию период обязателен, его срок устанавливается правящим епископом. В Италии, например, этот срок равен 6 месяцам, в Польше – 3 месяцам. В этот период церковная канцелярия проводит работу с документами будущих супругов, что требует времени, особенно при перемене места жительства. Случается, что крещение и миропомазание проходили в другом городе, а документы не сохранились. При этом обязательно проверяется отсутствие каких-либо брачных обязательств в прошлом у обоих супругов. В это же время жених и невеста посещают священника, чтобы духовно подготовиться к Таинству Венчания. Во время таких встреч рассматриваются вопросы духовного смысла брака, его нерасторжимости, добровольного и осознанного согласия как условия действительности Таинства, обязанностей по отношению к детям. Во многих приходах практикуются также беседы будущих супругов с церковным психологом, он рассказывает о психологических особенностях семейной жизни, динамике чувств и отношений, трудностях и кризисах семейной жизни. Обычно также практикуются встречи со специалистами по определению периодов женской плодности, что помогает молодым супругам ответственно относиться к миссии родительства. Во встречах женихов и невест иногда принимают участие супружеские пары, приглашаемые священником.

Деятельность по подготовке к браку и помощь семьям в их трудностях иногда осуществляется не только приходами, но и церковными Центрами семьи. В Европейской части России такие Центры организованы в настоящее время в Москве и в Санкт-Петербурге.

*Светлана Черняева,
кандидат психологических наук,
преподаватель Высшей Католической
духовной семинарии «Мария – Царица
Апостолов», Санкт-Петербург*

* Согласно каноническому праву священник греко-католической Церкви может вступить в брак до рукоположения, также возможно служение женатого человека в сане дьякона.



Familie – eine kleine Kirche

Vorbereitung auf die Ehe in der katholischen Kirche

Die Vorbereitung auf die Ehe wird in der katholischen Kirche als wichtig und bedeutsam betrachtet. Die Ehe gehört zu den Sakramenten, eine gültige Ehe (eine Ehe, die unter Beachtung aller wichtigen Voraussetzungen geschlossen wurde) ist unauflösbar. Die Ehe ist eine Vereinigung von zwei Eheleuten, die eine Familie, eine kleine Kirche, bildet. Die Eheschließung, die Gründung einer neuen Familie, ist nicht nur für die Neuvermählten, sondern auch für die Gesellschaft und für die ganze Kirche von Bedeutung.

Wenn man in der katholischen Kirche von einer Vorbereitung auf die Ehe spricht, so unterscheidet man eine frühzeitige Vorbereitung, die im christlichen Unterricht meist in der Sonntagsschule durchgeführt wird, und eine unmittelbare Vorbereitung. Diese Vorbereitungsperiode beginnt dann, wenn das zukünftige Brautpaar sich für eine kirchliche Trauung entscheidet und das einem Priester mitteilt. Die frühe Vorbereitung gilt als eine Erziehungsmethode, die auf christliche Familienwerte, auf das Verständnis der Bedeutung und des Wertes der Ehe orientiert ist. Wichtig dabei ist auch, dass ein junger Mensch lernt, sich in seinen Gefühlen besser auszukennen, zum Beispiel lernt, eine Verliebtheit von wahrer Liebe zu unterscheiden. Das Familienleben wird bei der Katechese als eine der christlichen Berufungen angesehen. Einige andere, wie zum Beispiel die Berufung zur Heiligkeit und zum Mönchtum, sind nach katholischer Ansicht mit der Berufung zum Familienleben unvereinbar.* (Auch ist es möglich, dass ein Verheirateter nicht nur zum Familienleben berufen sein kann, sondern z.B. auch zur Lehre).

Die unmittelbare Vorbereitungsperiode vor der Ehe ist verbindlich, ihre Dauer wird vom leitenden Bischof bestimmt. Als Beispiel: diese Periode dauert in Italien sechs Monate, in Polen drei Monate. Während dieser Zeit prüft die Kirchenkanzlei die Unterlagen des zukünftigen Ehepaars, was natürlich einige Zeit in Anspruch nimmt, besonders bei Wechsel des Wohnortes, wo Taufe und Salbung vielleicht in einer ande-

ren Stadt durchgeführt wurden und keine Papiere erhalten geblieben sind. Dabei muss auch unbedingt bestätigt werden, dass die beiden Eheleute keine ehelichen Verpflichtungen mehr aus der Vergangenheit haben. Gleichzeitig finden auch Gespräche des Brautpaares mit dem Priester über die geistliche Vorbereitung auf das Sakrament der Trauung statt. Während dieser Gespräche werden Fragen des geistlichen Sinnes der Ehe, ihre Unauflösbarkeit, einer freiwilligen und bewussten Zustimmung als Bedingung der Gültigkeit dieses Sakramentes betrachtet. Man bespricht auch die Pflichten gegenüber den Kindern.

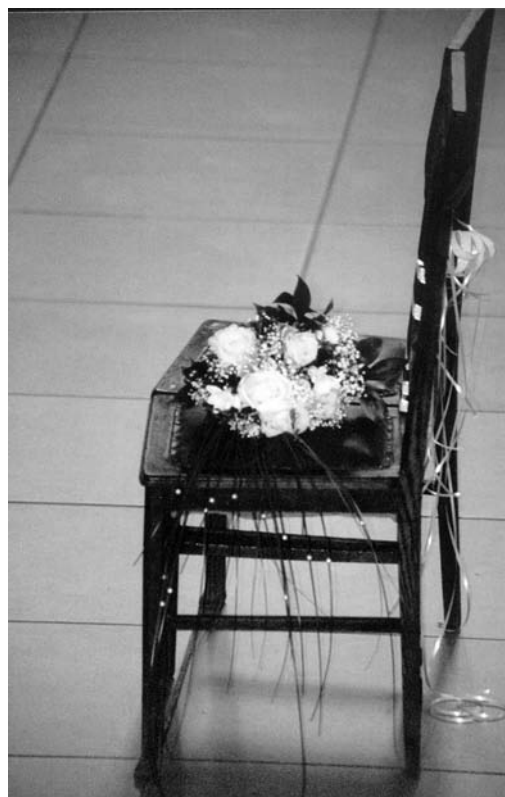
In vielen Gemeinden praktiziert man auch Gesprächsrunden des Brautpaares mit einem kirchlichen Psychologen über die psychologischen Besonderheiten des Familienlebens, die Dynamik der Gefühle und Beziehungen, sowie auch über die Schwierigkeiten und die Krisen des Familienlebens. Es gibt auch Treffen mit Fachkräften, die die Bedeutung der fruchtbaren Perioden bei Frauen erklären, was den jungen Eheleuten hilft, sich verantwortungsbewusst in ihrer Mission als Eltern zu verhalten. An solchen Treffen beteiligen sich manchmal Ehepaare, die vom Priester eingeladen wurden.

Die Vorbereitung auf die Ehe und die Hilfe für Familien in schwierigen Situationen werden manchmal nicht nur von den Gemeinden, sondern auch von Kirchenfamilienzentren, die die Kirche organisiert, übernommen. Im europäischen Teil Russlands arbeiten zur Zeit solche Beratungszentren in Moskau und St. Petersburg.

*Svetlana Tschernjaewa,
Dr. der Psychologie,
Dozentin des katholischen
Seminars "Maria –
Apostelkönigin",
St. Petersburg*

*Das Familienleben
wird bei der
Katechese als eine
der christlichen
Berufungen
angesehen*

* Laut dem kanonischen Recht darf der griechisch-katholische Geistliche vor seiner Handauflegung heiraten. Auch verheiratete Diakone dürfen in der Kirche dienen.





Традиции праздника богослужение

О дате праздника

Как известно, в древней Церкви праздник Пасхи совершался не везде в одно и то же время. Так, некоторые поместные Церкви праздновали Пасху в первое воскресенье после Пасхи еврейской, а другие праздновали Пасху одновременно с иудеями, 14 нисана. Несогласия в праздновании христианской Пасхи вызвали так называемые пасхальные споры, которые прекратились после постановления Первого Вселенского Собора, который проходил в 325 году. Согласно решению собора Пасху Христову следует праздновать в первый воскресный день, следующий за весенним полнолунием, которое будет в самый день весеннего равноденствия или непосредственно после него. Тогда же была составлена так называемая Пасхалия, которая определила правила расчета даты празднования Пасхи на все последующие времена.

В Римской Церкви в XVI в. папа Григорий XIII ввел новый стиль, который стал называться григорианским. Разница между старым юлианским и новым григорианским календарем сейчас составляет 13 дней. Но проблема григорианского календаря как раз и заключается в том, что празднование Пасхи, рассчитанное по этому календарю, может совпадать с пасхой иудейской, что противоречит каноническому правилу Первого Вселенского Собора. Дата празднования Пасхи, рассчитанная по разным календарям, иногда совпадает, а иногда разница в датах может составлять несколько недель.

Православная Церковь именует Пасху «Праздником праздников и торжеством из торжеств». Это самый главный праздник церковного года.

Пасхальное богослужение

Ночная пасхальная служба длится приблизительно 3,5–4 часа, состоит из четырех составленных вместе богослужений: полунощницы, утрени, пасхальных часов и литургии. Примерно в половине двенадцатого служится пасхальная полунощница, на которой читается канон Великой субботы, повествующий о Распятии и Погребении Христа, в конце которой священник с диаконом подходят к Плащанице (полотну с изображением положения во гроб тела Иисуса Христа)

и относят ее в алтарь, знаменуя тем самым погребение Спасителя праведным Иосифом Аримафейским.

Ровно в полночь при закрытых Царских вратах священнослужители трижды поют стихирю: «Воскресение Твое, Христе Спасе, Ангели поют на небесах, и нас на земли сподоби чистым сердцем Тебе славить». Царские Врата открываются, священнослужители выходят из алтаря и вместе с народом, подобно мироносителям, идущим рано утром ко гробу, обходят вокруг храма крестным ходом с пением той же стихирю.

Крестный ход останавливается перед закрытыми дверями храма (как бы запечатанным гробом Спасителя). Священнослужители и все молящиеся трижды поют радостный пасхальный тропарь: «Христос воскрес из мертвых, смертью поправ и сущим во гробех живот даровав!» со стихами древнего пророчества св. царя Давида: «Да воскреснет Бог и расточатся врази Его...», а хор и народ в ответ на каждый стих поют: «Христос воскрес из мертвых...» Затем двери храма открываются, и все, ликуя, входят в церковь. Последующее богослужение Пасхальной утрени состоит из пения канона, составленного св. Иоанном Дамаскиным. На каждой песне канона священники по очереди с крестом и кадиллом приветствуют прихожан словами «Христос воскрес!», на что верующие отвечают: «Воистину воскрес!».

В конце утрени, после пения: «Друг друга обнимем, рцем, братие! и ненавидящим нас, простим вся воскресением», все верующие начинают приветствовать друг друга, произнося: «Христос воскрес!» и отвечая «Воистину воскрес!», трижды целуют друг друга. Это называется «христосоваться».

Затем звучит так называемое «Огласительное слово» святителя Иоанна Златоуста, который призывает всех радоваться: «Богатые и убогие, друг с другом ликуйте. Воздержницы и ленивые, день почите. Поставившиеся и не поставившиеся, возвеселитесь днесь...» и возглашает вечную победу Христа над смертью и адом: «Где твое, смерть, жало? Где твоя, ад, победа? Воскрес Христос, и ты низвергся. Воскрес Христос, и пали демоны. Воскрес Христос, и радуются ангелы. Воскрес Христос, и жизнь жительствует.





Пасхи и пасхальное в Православной Церкви

Воскрес Христос, и мертвый не един во гробе». После утрени поются пасхальные часы, и совершается главное богослужение – Литургия, при открытых царских вратах, которые не будут затворяться в течение всей Пасхальной недели в знак того, что Иисус Христос навсегда открыл людям врата Небесного Царствия. На литургии звучит начало Евангелия от Иоанна (1:1-17). Евангелие читается на разных языках: греческом, латинском, еврейском, а также современных европейских языках. В нашем храме обычно мне выпадает читать Евангелие на немецком языке. На Пасхальном богослужении все прихожане, по возможности, причащаются.

Пасхальные традиции

Празднование Пасхи продолжается сорок дней – ровно столько, сколько Христос являлся Своим ученикам – вплоть до праздника Вознесения. Придя домой, устраивают пасхальную трапезу. Пасхальные яства для стола (крашеные яйца, куличи, творожные пасхи и др.) принято приносить в храм для освящения перед или после пасхального богослужения. В эти праздничные дни принято ходить друг к другу в гости, дарить подарки, играть в пасхальные игры.

На Пасху расписывают или красят яйца в разные цвета. По преданию, после воскресения Христова Его ученики разошлись по всей вселенной, повсюду возвещая радостную весть о том, что больше не нужно бояться смерти. Мария Магдалина осмелилась прийти к римскому императору Тиверию. А так как к императору не принято было приходиться без подарков, Мария по крайней бедности пришла с простым куриным яйцом. Когда Мария стала рассказывать Тиверию о том, что Иисус Христос воскрес, император лишь рассмеялся: «Это также невозможно, как этому яйцу стать красным...» Но не успел он закончить эту фразу, как яйцо в руках Марии Магдалины изменило цвет. Яйцо служит одновременно символом гроба и возникновения жизни в его недрах.

Пасхальные игры

Любимая пасхальная игра для детей и взрослых – катание яиц. Устраивают эту игру так: устанавливают деревянную

или картонную «горку», внизу которой раскладывают крашеные яйца, игрушки и сувениры. Играющие пускают каждый свое яйцо с горки, а призом становится тот предмет, который удалось «сбить».

Как известно, все дети любят играть в «прятки». Кто-нибудь из старших прячет крашеные яйца с сюрпризами. Чтобы получить сюрприз, надо отыскать яйцо. Если детей много, можно разделить на команды, и каждая команда должна найти как можно больше яиц в отведенное для этого время.

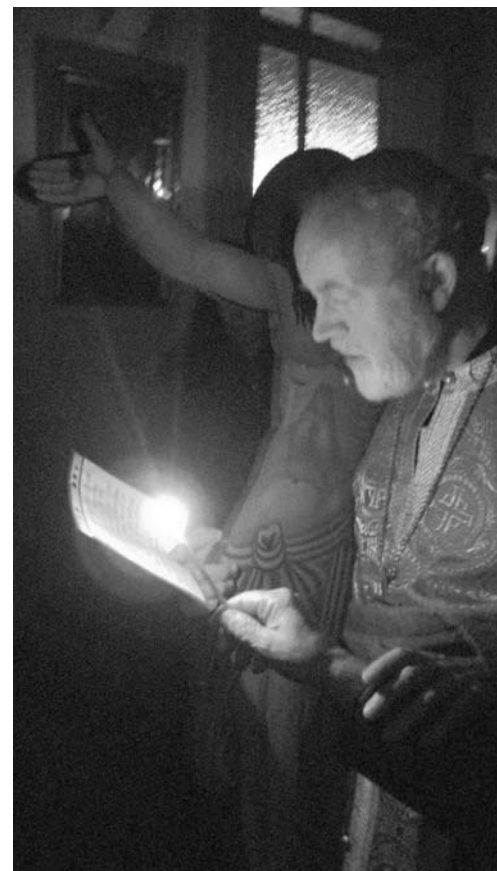
На Пасху также любят играть в «битки», ударяя на спор тупым или острым концом крашеного крутого яйца яйцо соперника. Выигрывает тот, чье яйцо не треснуло.

Светлая Седмица

Светлой Седмницей называется неделя после Пасхи. В день Пасхи и во всю Светлую Седмицу, ради великой радости Воскресения Христова, в храмах отменяются все заупокойные богослужения. Именно об этом говорят слова: «Воскрес Христос, и мертвый не един во гробе!». Но для того чтобы верующие могли разделить с усопшими близкими духовное торжество Воскресения, после окончания Светлой Седмицы, во вторник, Православная Церковь установила особый день поминовения усопших – Радоницу. По свидетельству святителя Иоанна Златоуста, этот обычай стал утверждаться в христианских общинах уже с третьего века.

Слово «радоница» восходит к слову «радость». Мы более не переживаем по поводу смерти близких, а, наоборот, радуемся их рождению в другую, вечную жизнь. К могилам усопших приносят крашеные яйца, куличи, сладости. Часть приготовленного раздается нуждающимся с просьбой помолиться о почивших сродниках. Поминовение усопших отражает веру в то, что они и после смерти не перестают быть членами Церкви, основанной Господом Иисусом Христом, Который «не есть Бог мертвых, но Бог живых» (Мк 12:27).

*Максим Зенков, священник храма
Покрова Пресвятой Богородицы,
Санкт-Петербург*





Венчание спустя многие годы супружества

Мы прожили в супружеской верности 36 лет

Мы венчались после 36 лет совместной жизни. Я родился в 1937 году в Красноармейском районе города Сталинграда (Волгограда), моя жена Людмила – в 1940 году в городе Свободном Амурской области. В Волгограде она живет с 1949 года. В 1963 году мы познакомились, а в апреле следующего года поженились. Наши семьи наш брак одобрили. Моя мать Павлина Кондратьевна Ноль – немка. Родители Людмилы – русские. В советское время мы не имели возможности обвенчаться. Мы прожили в супру-



Венчание Валентина и Людмилы Юдиных

Trauung von Walentin und Ludmila Judin

Мы венчались после 30 лет совместной жизни

Мы оба родились в 1955 году. Валерий родом из Гомельской области в Белоруссии, я из Кустанайской области в Казахстане. Семья моего будущего мужа переехала жить в Казахстан, и он пришел учиться в наш 9 класс. В 1976 году мы поженились. Он – молодой лейтенант, белорус, я – преподаватель физики, немка. Реакция наших семей была неоднозначной: его семья – атеисты, моя семья – глубоко верующие, лютеране. Но мы очень любили друг друга.

Обоих наших сыновей я крестила в лютеранской общине в своем родном селе. Муж с уважением относился к моей вере и никогда не выражал какое-либо недовольство. Я была очень благодарна Валерию за это.

Прошло 30 лет. Муж дослужился до полковника. За плечами – долгая непростая жизнь военнослужащего с многочисленными переездами: Белоруссия, Чехословакия, Хабаровск, Усурийск и, наконец, Ярославль. С 1999 года я – член Евангелическо-лютеранской общины города Ярославля.

Изменилась страна, изменились мы. Однажды нам стало понятно, что нас соединил Господь, и все эти годы Он был с нами, в счастливые и тяжелые моменты. Поэтому мы решили скрепить свой союз

жеской верности 36 лет, имеем троих детей и пятерых внуков. С 1997 года мы являемся членами евангелическо-лютеранской общины Сарепты, так же, как и наша дочь Галина. Внуки Дмитрий и Юлия ходят в детский кружок при церкви.

24 сентября 2000 года в Сарепте состоялось наше венчание. Мы стали одним целым, наши души соединил Господь. Для нас важно, что это торжественное событие, проведенное пастором Ларсом Хааке, проходило в присутствии родных, а также братьев и сестер по вере. Нашим венчанием в кирхе мы показали, что хотим впредь строить нашу семейную жизнь на надежном фундаменте – нашем Боге.

Валентин Юдин, Людмила Юдина (Перепелицына), члены евангелическо-лютеранской общины, Волгоград/Сарепта

перед Богом. С просьбой повенчать нас мы обратились к епископу Христиану Цищперту. Он с радостью согласился, заметив, что за сорок лет своей деятельности он впервые венчает семейную пару после тридцати лет совместной жизни. Венчание состоялось 16 апреля 2006 года. Это был большой праздник для нашей семьи и для всей общины. Венчание для нас означает, что внимание Господа обращено к нам, к нашей семье. Каждый из нас чувствует ответственность друг перед другом и перед Богом. Ведь человек видит глазами, а Господь смотрит в наши сердца. Венчание изменило и наше отношение друг к другу. Мы дали клятву верности перед людьми и перед Богом.

Екатерина Ивановская, член совета евангелическо-лютеранской общины, г. Ярославль



Kirchliche Trauung nach vielen Jahren der Ehe

Wir lebten in Treue 36 Jahre zusammen

Wir ließen uns nach 36 Jahren unseres Zusammenlebens kirchlich trauen. Ich wurde 1937 in Stalingrad (Wolgograd), im Stadtbezirk Krasnoarmeiskij, geboren. Meine Frau Ludmila wurde 1940 in Swobodnij, Amursker Gebiet, geboren. In Wolgograd wohnt sie seit 1949. 1963 lernten wir uns kennen, und im April des nächsten Jahres heirateten wir. Unsere Familien akzeptierten unsere Ehe. Meine Mutter, Paulina Nol, ist Deutsche, die Eltern von Ludmila sind Russen. Während der Sowjetzeit hatten wir keine Möglichkeit uns trauen zu lassen. Wir lebten in Treue 36 Jahre lang zusammen, haben drei Kinder und fünf Enkelkinder. Seit 1997 sind wir Mitglieder der evangelisch-lutherischen Gemeinde Sarepta, ebenso wie unsere Tochter Galina. Unsere Enkelkinder Dmitrij und Julia besuchen einen Kinderkreis in der Kirche.

Trauung nach 30 Jahren Ehe

Mein Mann Walerij und ich sind beide 1955 geboren. Er stammt aus dem Gebiet Gomel in Weißrussland und ich bin aus dem Gebiet Kustanaj in Kasachstan. Die Familie von Walerij ist nach Kasachstan umgezogen, und er kam in unsere Schule, in meine 9. Klasse. 1976 haben wir geheiratet. Er war ein junger Leutnant, Weißrusse, und ich war Physiklehrerin, Deutsche. Die Reaktion unserer Familien war nicht eindeutig: seine Familie war atheistisch, meine Familie sehr gläubig, evangelisch-lutherisch. Aber wir liebten uns so sehr.

Unsere beiden Söhne ließ ich in der lutherischen Gemeinde in meinem Heimatdorf taufen. Mein Mann respektierte meinen Glauben und zeigte nie eine Spur von Unzufriedenheit. Ich war ihm dafür sehr dankbar.

30 Jahre sind vergangen. Mein Mann war Armeeinghöriger und erlangte dann den Dienstgrad eines Obersten. Hinter uns liegt ein langes, nicht einfaches Leben als Armeeinghörige, wir mussten oft umziehen: Weißrussland, Tschechoslowakei, Chabarowsk, Ussurijsk und dann endlich Jaroslawl. Seit 1999 gehöre ich der evangelisch-lutherischen Gemeinde in Jaroslawl an.

Das Land änderte sich, wir änderten uns. Einmal wurde uns bewusst, dass Gott uns

Unsere kirchliche Trauung fand am 24. September 2000 in Sarepta statt. Wir wurden zu einem Ganzen, Gott vereinigte unsere Seelen. Für uns war es wichtig, dass bei dieser von Pastor Lars Haake durchgeführten festlichen Zeremonie unsere Familienangehörigen, sowie auch unsere Schwestern und Brüder in Christus anwesend waren. Durch unsere Trauung in der Kirche wollten wir bestätigen, dass wir unser Familienleben in Zukunft auf ein festes Fundament, unseren Gott, bauen wollen.

*Walentin Judin, Ludmila Judina
(Perepelizina), Gemeindemitglieder
der evangelisch-lutherischen Gemeinde
in Wolgograd /Sarepta*

zusammengebracht hat, und Er begleitete uns in all diesen glücklichen, aber auch sehr schweren Zeiten. Deshalb beschlossen wir, unsere Ehe vor Gott zu besiegeln. Wir baten Bischof Christian Zippert, uns zu trauen. Er sagte mit Freude zu und bemerkte, dass wir das erste Ehepaar in seiner 40-jährigen Dienstzeit in der Kirche wären, das sich nach 30 Jahren Ehe kirchlich trauen lässt. Die Trauung fand am 16. April 2006 statt. Das war ein großes Fest für unsere Familie und die ganze Gemeinde. Die Trauung bedeutet für uns, dass der Herr für uns, für unsere Familie da ist, an unserer Seite steht. Und jeder von uns spürt Verantwortung gegenüber dem anderen für seine eigenen Taten und gegenüber Gott. Denn der Mensch sieht das, was sich vor seinen Augen befindet, Gott aber sieht unsere Herzen. Die Trauung hat auch auf unser gegenseitiges Verhältnis Einfluss. Wir gaben uns den Treueeid vor den Menschen und vor Gott.

*Ekaterina
Iwanowskaja,
Vorstandsmitglied
der evangelisch-
lutherischen Gemeinde
zu Jaroslawl*

**Венчание Валерия
и Екатерины Ивановских**

**Trauung von Walerij
und Ekaterina Iwanowskij**





СОТВОРЕНИЕ ЕВЫ



Бог сотворил человека. Он предоставил в распоряжение человека Эдемский сад, чтобы тот радовался его красоте и питался его плодами.

Однако одна проблема все еще не была решена, а именно – «одиночество» человека. И это настолько заботило Бога, что Он сказал Самому Себе: «Не хорошо быть человеку одному». – Может, животные принесут определенное общение? Бог приводит к человеку каждое животное по отдельности. Человек нарекает их всех именами, однако они не соответствуют его сущности. Они не подобны ему, не являются равноценными партнерами.

«И навел Господь Бог на человека крепкий сон...» – И здесь создатели Большого плата из Циттау представляют эту сцену по своему видению: на губах Адама мы видим легкую улыбку. Подозревает ли он уже что-либо? Является ли это знаком предвкушения радости? Позади него Бог уже находится в трудах. Из ребра Адама Он создал Еву. Всецело обратившись к Своему Творцу, она преклонила перед Ним колени, руки ее благоговейно сложены в молитве. Возложив правую руку на голову Евы, Бог благословляет ее.

Своей левой рукой Бог делает движение, объединяющее обоих, как бы говоря тем самым: вы принадлежите друг другу. Каждый из вас теперь не может быть без другого!

На переднем плане протекает маленький ручей, разделяясь на два ручейка. Стоят деревья с фруктами, на заднем плане видна открытая местность. Справа мы видим ворота в рай.

Во всей сцене чувствуется напряженное ожидание – что будет, когда проснется Адам? Его улыбка во сне говорит о предчувствии, уже предупреждая: он с радостью воскликнет: «Вот, это кость от костей моих и плоть от плоти моей!» В ней он признает своего собеседника, существо, к которому он может обратиться на «ты».

Без сомнения, это самый большой подарок, который Бог даровал человеку, дав ему партнера. В партнерстве решается проблема одиночества. В партнерстве можно также дополнять друг друга. Перед нами ставятся задачи, не в последнюю очередь по созданию семьи. Вероятно, самое большое счастье, уготованное человеку на земле, – пройти совместно путь, «пока не разлучит смерть».

Никакая другая форма человеческого сообщества не может сравниться с союзом между мужчиной и женщиной. Создатель Большого плата из Циттау прекрасно представил это.

*Ханс Херманн Ахенбах, пробрт,
Санкт-Петербург*

БОЛЬШОЙ ВЕЛИКОПОСТНЫЙ ПЛАТ

90 сюжетов из Ветхого Завета и Нового Завета – на обложке журнала представлено «Сотворение Евы» – включает в себя Большой великопостный плат из Циттау. Каждый сюжет имеет размеры 65х65 см и снабжен внизу стихотворной подписью. Библейские сцены, изображенные на каждом из мотивов, представляют историю искупления людей Богом.

Великопостные церковные завесы, свидетельствующие о средневековой набожности, стали ныне редкостью в христианских Церквях Западной Европы. Прежде широко распространенные, они имеют давнюю литургическую традицию, сохранившуюся до сегодняшнего дня лишь в Тироле и Каринтии (Австрия), в Вестфалии и Нижней Саксонии (Германия).

Во время сорокадневного поста перед Пасхой всю алтарную часть церкви закрывали великопостными или «голодными» платами. Таким образом, завесы не только преграждали общине вид на святыни церкви. Плат отделял христиан от мессы, которую они могли только слышать, но не могли лицезреть. Через это отделение верующие должны были понять, что они через свои совершенные грехи отделились от Бога, и потому до искупления их смертью Христовой они не достойны видеть святыни. В дополнение к телесному посту на наших предков налагался как покаяние и пост души.

Более 500 лет назад зажиточный торговец пряностями из Циттау Якоб Гортелер заказал в одном из монас-

тырей выполнить большой плат, который он подарил церкви св. Иоанна. Более 200 лет плат использовался здесь по назначению, вплоть до Реформации. Затем полагали, что завесу спрятали, а «в 1672 году упразднили, потому что... опасались, она может рухнуть во время богослужения и своим падением причинить церкви ущерб».

Несмотря на свои размеры – 6.80 метров шириной и 8.20 метров высотой – и две семиметровые штанги плат «неприметно» лежал в библиотеке ратуши до 1840 года. В течение последующих 100 лет Большой великопостный плат был представлен публично только четыре раза.

Во время Второй мировой войны бесценное произведение церковного искусства хранили от бомбардировок в монастыре на горе Ойбин. В июле 1945 года полотно вернулось домой, разорванное и поблекшее до неузнаваемости, после того как его использовали советские солдаты для обустройства бани и полевой кухни.

В 1994 году Фонд Абеги в Швейцарии – ведущий институт Европы по текстилю – безвозмездно реставрировал страстный плат. С 1999 года Большой великопостный плат можно видеть на постоянной экспозиции в церкви «У Святого Креста» в Циттау, в Саксонии.

*Из книги: Библия из Циттау. Картины и тексты
к Большому великопостному плату 1472 года. –
Штутгарт. Ферлаг Кат. Бибельверк 1998*



Gott hatte den Menschen erschaffen. Den Garten Eden stellte er ihm zur Verfügung. An seiner Schönheit sollte er sich erfreuen, an seinen Früchten sich nähren.

Aber ein Problem war noch nicht gelöst, nämlich "die Einsamkeit" des Menschen. Diesem Problem nun galt Gottes ganze Sorge, so dass er zu sich selbst sprach: "Es ist nicht gut, dass der Mensch allein sei". – Vielleicht sind es die Tiere, die dem Menschen die nötige Unterhaltung verschaffen? Darum führt Gott dem Menschen nun jedes einzelne Tier vor. Er gibt allen einen Namen. Aber seinem Wesen entsprechen sie nicht. Einen gleichwertigen Partner kann er in ihnen nicht erkennen.

"Da ließ Gott der Herr einen tiefen Schlaf auf den Menschen fallen..." – Hier nun tritt der Künstler des Zittauer Fastentuches auf den Plan. Er gestaltet diese Szene auf seine Weise: Ein leichtes Lächeln umspielt die Lippen des Adam. Ahnt er schon etwas? Ist es die heimliche Vorfreude?

Hinter seinem Rücken aber ist Gott

bereits am Werk. Aus der Rippe des Adam hat er die Eva geschaffen. Ganz ihrem Schöpfer zugewandt kniet sie vor ihm, ehrfurchtsvoll ihre Hände zum Gebet erhoben. Segnend legt Gott seine rechte Hand auf ihren Kopf.

Mit der linken Hand scheint Gott die Beiden einander zuzuweisen, so als wollte er sagen: Ihr gehört nun zusammen! Keiner kann mehr ohne den anderen sein!

Vorn im Bild verzweigt sich ein kleiner Bach. Die Bäume mit Früchten stehen vor einer offenen Landschaft. Rechts ist ein Tor zum Paradies.

Über der ganzen Szene liegt die gespannte Erwartung: Was ist, wenn Adam erwacht? Sein ahnungsvolles Lächeln im Schlaf nimmt es schon vorweg. – Er wird einen Freudenschrei ausstoßen: "Diese ist doch Bein von meinem Bein und Fleisch von meinem Fleisch!". In ihr wird er sein Gegenüber entdecken, ein Wesen, zu dem er "Du" sagen kann.

Sicher ist dies das größte Geschenk, das Gott dem Menschen gemacht hat, dass er ihm einen Part-

DIE ERSCHAFFUNG DER EVA

ner gab. In der Partnerschaft ist das Problem der Einsamkeit gelöst. Als Partner aber kann man sich auch ergänzen. Es werden uns Aufgaben gestellt, nicht zuletzt die Gründung einer Familie. Dass die Beiden einen gemeinsamen Weg beschreiten "bis der Tod sie scheidet", ist vielleicht das größte Glück, das dem Menschen beschieden ist auf Erden.

Keine Form menschlicher Gemeinschaft kommt der Partnerschaft zwischen Mann und Frau gleich. Der Künstler des Zittauer Fastentuches hat es wunderbar zum Ausdruck gebracht.

*Hans Hermann Achenbach,
Propst, St. Petersburg*

Das Große Zittauer Fastentuch

Aus 90 Bildern seiner Art – abgebildet auf der Titelseite des Heftes "Die Erschaffung der Eva" – besteht das große Zittauer Fastentuch. Jedes Bild ist 65x65 cm groß und mit einer gereimten Zeile unterlegt. So zu zehn Reihen mit je neun Feldern zusammengestellt, wird in den dargestellten biblischen Szenen die Heilsgeschichte Gottes mit der Menschheit erzählt.

Fastentücher, einzigartige Zeugnisse mittelalterlicher Frömmigkeit, sind selten geworden im christlichen Abendland. Einst in Europa weit verbreitet, verkörpern sie eine uralte liturgische Tradition, die sich nur noch in einigen Kirchen Kärntens, Tirols und des westfälisch-niedersächsischen Raumes erhalten hat.

Während der 40tägigen vorösterlichen Fastenzeit wurden sie im Chor der Kirchen aufgehängt und verdeckten den ganzen Altarraum. Der Gemeinde entzog sich auf diese Weise nicht nur die Sicht auf die Heiligtümer ihrer Kirche, das Fastentuch trennte sie auch vom Anblick der Messe, die nur noch gehört, aber nicht mehr gesehen werden konnte. Diese Trennung sollte den Gläubigen bewusstmachen, dass sich ihre Seele durch die begangenen Sünden von Gott entfremdet hatte und sie deshalb bis zur Sühne durch Christi Tod nicht würdig waren, das Allerheiligste zu schauen. Man legte ihnen also in Ergänzung zum körperlichen eine Art seelisches Fasten als Buße zusätzlich auf.

Das große Zittauer Fastentuch hat im Jahre 1472 ein wohlhabender Gewürzkrämer für die Johanniskirche gestiftet, wo es 200 Jahre lang, also bis in die Reformationszeit hinein, in Gebrauch geblieben ist. Als man es für verschlissenes hielt, "wurde es anno 1672 gar abgeschafft, weil... zu befürchten war, es möchte einmal unter dem Gottesdienste herabreißen, und durch seinen Fall Schaden in der Kirche anrichten".

Ungeachtet seiner Größe – 6,80x8,20 m – und seiner beiden, sieben Meter langen Stangen lag es in der Ratsbibliothek, bis es 1840 wiederentdeckt wurde. 100 Jahre lang

wurde es nur wenige Male der Öffentlichkeit gezeigt. Im Berg Oybin zwar bomben- aber doch nicht entdeckungssicher ausgelagert, kam es erst im Juli 1945 zerfetzt und ausgeblieben heim, nachdem es sowjetische Soldaten als Sonnen-, Regen- und Windschutz benutzt hatten.

1994 hat eine Schweizer Stiftung das Große Zittauer Fastentuch fachgerecht und kostenlos restaurieren lassen. Unterdessen hatten Zittauer Bürger schon vor der Wende begonnen, eine verfallende Kirche zu sichern. So ist nun ab 1999 das Große Zittauer Fastentuch in einer ständigen Ausstellung in der Kirche zum Heiligen Kreuz in Zittau zu sehen.

Aus dem Buch: Die Zittauer Bibel: Bilder und Texte zum Großen Fastentuch von 1472 – Stuttgart: Verl. Kath. Bibelwerk, 1998





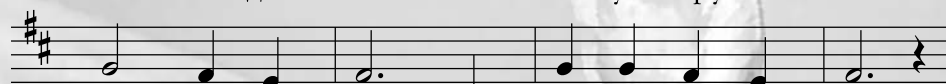
То зерно, что в землю...

Korn, das in die Erde...

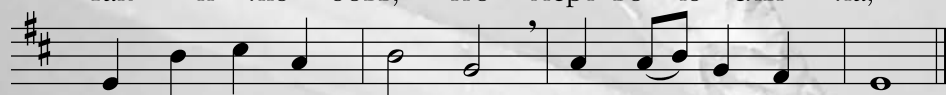
*T: Korn, das in die Erde; Ю. Хенкис, 1978; на основе
Now the green blade rises, Дж. М. Кэмпбелл Крум, 1928. П: А. Тихомиров
М: Noël nouvelet; Франция, XV в.*



То зер-но, что в зем-лю, Слов-но в смерть у - шло,
Мо-ло-дым по - бе - гом По - уг - ру взо - шло.



Так и лю - бовь, что мерт-во - ю слы - ла, -



Слов-но всхо-ды в по - ле - Жизнь-ю вновь пол - на.

2. В пыль и грязь втоптали Божию любовь, / На кресте распяли,
положили в гроб. / Но ночь прошла, и третий день настал, / И любви
Властитель из могилы встал.

1. Korn, das in die Erde in den Tod versinkt, / Keim, der aus dem Acker
in den Morgen dringt. / Liebe lebt auf, die längst erstorben schien: /
Liebe wächst wie Weizen, und ihr Halm ist grün.

2. Über Gottes Liebe bracht die Welt den Stab, / wälzte ihren Felsen
vor der Liebe Grab. / Jesus ist tot. Wie sollte er noch fliehn? / Liebe
wächst wie Weizen, und ihr Halm ist grün.

3. Im Gestein verloren Gottes Samenkorn, / Unser Herz gefangen in
Gestrüpp und Dorn - / hin ging die Nacht, der dritte Tag erschien: /
Liebe wächst wie Weizen, und ihr Halm ist grün.



Молитвы супружеской пары

Господи, Боже наш, как прекрасно любить и быть любимыми.

Нам хорошо, когда мы рядом друг с другом.

Пусть это чувство не истощится и не поблекнет.

Пусть оно крепнет и возрастает – во всем, что нам предстоит встретить и пережить.

Аминь



Ты – Бог любви, благодарим Тебя за нашу совместную жизнь.

Благослови наш путь.

Даруй нам Духа Твоего благого и сопровождай нас твоим миром.

Пусть наша работа будет успешной, и дай нам хлеб наш насущный.

Помоги нам носить бремена друг друга, чтобы мы вместе осилили все трудности.

Даруй нам силу помогать людям, нуждающимся в нашей поддержке.

Аминь



Отче небесный, благодарим Тебя сегодня за все добро, что Ты совершил для нас.

Ты соединил нас друг с другом и скрепил наш союз прочными узами.

За годы нашего супружества мы смогли познать Твою благодать.

Ты хранил Свою верность нам и в добрые и в трудные времена, даже тогда, когда мы были виновны пред Тобой и друг перед другом.

Молим Тебя: пребудь с нами в каждый новый день.

Сохрани нашу любовь и дай нам терпение.

Благослови нас и всех наших близких.

И если Ты отзовешься одного из нас из этой жизни, даруй нам тогда уповать на то, что мы оба все же остаемся в Твоей любви.

Аминь

Из книги «Праздники веры, надежды, любви. Евангелические традиции сегодня». Мюнхен, 2004

Дорогие читатели!

«Вестнику» – 16-ый год! Надеемся, что вы внимательно прочли наш юбилейный номер 3/2007. Чтобы наш журнал жил и развивался, пришло время решить, как мы можем его частично финансировать. В первую очередь нам нужно оплачивать расходы на печать и почтовую отправку. 60 рублей – именно такую сумму составят расходы за четыре номера журнала в год для российских читателей-прихожан. Такое решение приняли Епископский Совет и Консистерия 11 октября 2007 года.

Деньги вы можете отправить по безналичному расчету:
Централизованная религиозная организация Евангелическо-лютеранская церковь

Банковские реквизиты
ИНН 7808015716
КПП 784101001
р/с 4070381060000003287
в ОАО «ПСКБ»
г. Санкт-Петербург
к/с 301018100000000852
БИК 044030852
КОД ОКПО 18192684

Назначение платежа: «Пожертвование для журнала “Der Bote / Вестник”».

Для читателей в региональных Церквях Украины, Казахстана, Киргизии, Узбекистана, Грузии, а также Союза общин Белоруссии мы предлагаем собирать один раз в год пожертвования для журнала и передавать собранные средства во время синодов. Мы благодарим прихожан, уже приславших нам пожертвования по собственной инициативе!

Дорогие читатели, желаем вам благословенной Пасхи, приятного чтения, духовного возрастания и радостного общения!

Ваша редакция



Большой великопостный плат из Циттау, изготовленный в 1472 году, – Библия на текстиле – представляет 90 мотивов из Ветхого Завета и Нового Завета, от Сотворения мира до Страшного Суда, являет собой «уникальное свидетельство средневекового благочестия». Великопостными или голодными платами закрывали во время 40-дневного Великого Поста церковные реликвии, изображения или всю алтарную часть; тем самым на прихожан налагался своего рода пост души

Das Große Zittauer Fastentuch von 1472, eine textile Bibel mit 90 Bildern aus dem Alten und Neuen Testament, von der Schöpfung bis zum Jüngsten Gericht, gilt als "einzigartige Zeugnis mittelalterlicher Frömmigkeit". Mit den Fasten- oder Hungertüchern verdeckte man während der 40tägigen vorösterlichen Fastenzeit Reliquien; Bilder oder den gesamten Altarraum einer Kirche – das war eine Art seelisches Fasten